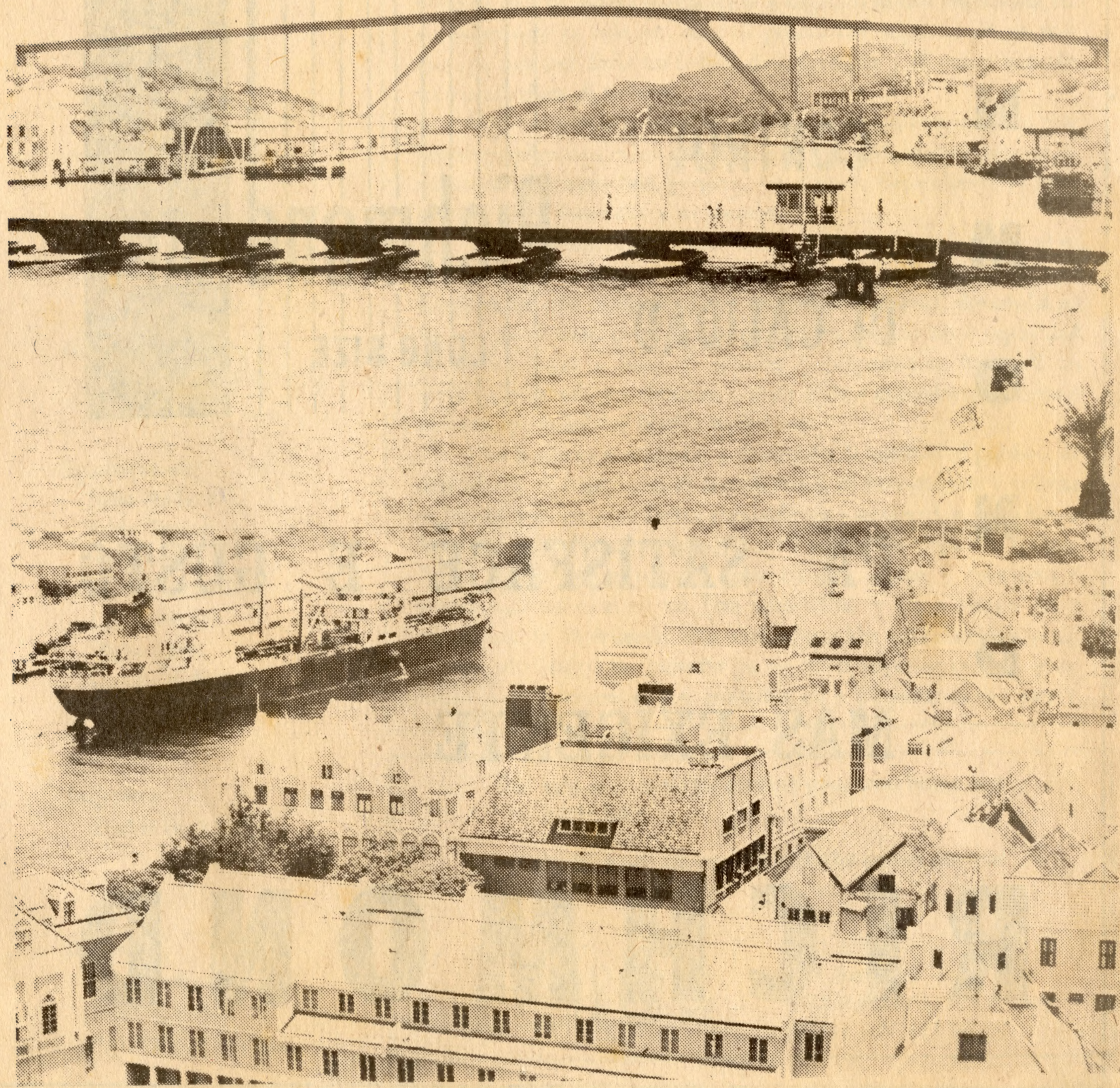
BRINDIS

CIRCULACION 25.000 EJEMPLAR

ANJA 2 – No. 9

AUGUSTUS 1975



STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Consejera Ejecutiva y
Administradora
Nuhad Mansur

Composición
E. Pietersz

Dibujo
Helen Oduber
William de la Vega

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Deporte
Victor Winklaar

Colaboracion
Julio Maduro
Eddy Tromp
Ito Tromp
Robert McClain
J.C. Provence
Digna Lacle
Cecilia M. Everts

Imprenta
Paulus Drukkerij

Direccion
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba

EDITORIAL

Ta bon pa e mayornan sinta cu nan jiunan y trata di splicanan algun punto esencial di enseñanza. Hopi mucha no ta realizá e valor di e educación cu nan ta hayando y asina ta tumé na chanza, o como un sorto di castigo, y hasta como un imposición cu ta horta for di nan e tempo cu nan lo preferá di gasta den wega. Cada mucha tin un actitud diferente en cuanto school, pero ta masha poco di nan ta realizá plenamente e objetivo di nan enseñanza, cu no solamente ta costoso, sino di primordial importancia pa nan mes, pa nan por forja un futuro di superación y di cumplimiento cu nan idealnan di trabow.

Awor cu school a cuminsá ta bon pa e tatanan sinta cu nan jiunan y splica nan cu un país, pa e por progresá, mester disponé di un capital humano bon prepará, pa e no ta dependiente di otro paisnan pa su desarrollo y su bienestar.

Ta precisamente e capital humano aki ta e factor riba cual su economia y su estructuranan social ta gira. Un país sin técnico, por ejemplo, no por conta jamás cu un industria avanzá, desarrollá pa su mes hendenan, pa e simple motivo cu nan no tin e capacidad necesario, lográ a base di estudio y preparación, pa rindi un servicio adecuado y suficiente, y asina evitá e importación di mano de obra specializá for di otro nacionnan.

Den e mesun sentido ey, e desarrollo di salubridad público, di dentisteria, di ingenieria, di arquitectura, di horticultura y crianza di bestia, y di tur otro factor comunitario y nacional, mester bira e base principal di cualque programa di educación vigente o pa bin. No ta di más pa e tatanan sinta cu nan jiunan y splicanan e ventajanan inmenso di un bon educación, y cu e tempo cu e muchanan ta invirtiendo den nan educación actualmente, ta un ahorro pa futuro, un garantia pa un nivel superior di vida, y un satisfacción personal di por contribuí cu e bienestar di nan patria.

Un vida den cual no tin lágrimá ta mescos cu un desierto den cual no tin awa; e ta engendrá solamente culebra.

Emilio Castelar.

E bon cu nos a haci ta duna nos un satisfacción interior cu ta más dushi cu tur pasión.

Renato Descartes

Preparabo pa e otro mundo manera cu si awor mes bo ta bai muri y obra den esaki manera cu si bo ta bai biba pa semper.

Pedro Alfonso

Cortesía ta e perfume más ezquisito di vida y e tin tal nobleza y generosidad cu nos tur ta doño di djé, hasta esnan cu no tin nada.

Amado Nervo

Rara vez nos ta arrepentí di papia poco; hopi, di papia di más; loque ta conformá un máximo trivial cu tur hende sá y cu tur hende ta lubidá.

Jean de la Bruyere

E intento di frena lenganan humano ta mescos cu e intento futil pa frena lamán.

Honorato de Balzaac

Ora cu bo mester reza, drenta den bo camber y reza den secreto pa bo Tata, y bo Tata cu ta mira lo más secreto lo premiabo.

Jesús.

Presente, en realidad no ta existí, promé di ta presente e tabata porvenir y apenas el a llega e ta convertí instantáneamente den pasado.

Ricardo Leon

Superstición (y Brujería)

Jossy M. Mansur

Ser humano, pa mortificá su mes innecesariamente, no a laga di inventá un cantidad di monster y otro tipo di sernan horroroso cu for di e parajenan místico di e mundo di ocultismo ta surgi pa pobla e mente di e creyentenan te haci nan curpa suda friew. Cu un algo di masoquista fundá den cada un di nos, especialmente nos antepasadonan cu a biba den siglonan más remoto y más scur, te awe e idea di bruja, di spiritu y di hopi invento más di nos imaginación ta vivo y den pleno auge. Lo curioso di tur e asuntonan aki ta cu e pueblonan civilizá te ainda ta kere den mal di wowo, den barbulet preto cu ta drenta cas pa causa desgracia, den pushi preto cu ta cruza dilanti di auto anochi, den un candela cu ta lumbra manera e flama chiquito di un cigarilla den mondi, den la llorona, alma malo y den nos no sá cuanto cos más atribuible única y exclusivamente na e poder di imaginación.

For di e temponan remoto, e cuentonan cu ta perpetuá e imagen di e famoso bruja di lomba doblá, tapá cu paña di cabez te enkel, di nanishi di lora, cu anochi, den un hut apartá, o den e poco luz di un luna menguante ta balia scondí den un cueva, dilanti di un caldera for di cual un huma preto y denso ta sali, ta mantené vivo e imagen di e bruja cu ta sirbi solamente pa spanta mucha y mantené un folklore cu ta data for di epocanan remotisimo, hasta prehistórico, y den cual e culto totémico tabata na moda. Y masque ta dificil pa kere, ta precisamente den siglonan más reciente e idea di brujanan cu ta reuní diasabra anochi, montá riba un basora bulador, ta balia y entoná cantonan di hechizo, a cobra mas vigor. Ta den siglonan XV te XVII e creencia den e tipo di sernan aki a bira mas acentuá



Te hasta siglo diesiete ta wordu llamá e "siglo di oro di brujanan".

Literatura mes no a queda atrás, y el a apoderá su mes di e personajenan aki cu tabata tin e capacidad (imaginario) di convertí hende den animal inmundo, mediante un serie di palabranan mágico, di hechizo y di sortilegio. No ta solamente den Shakespeare nos ta haya e recurrencia di brujanan, manera por ejemplo den Macbeth, sino hasta den poëmanan homérico.

Den siglo XVII, e idea di e existencia verídico di brujanan a haya un desenlace hopi biaha trágico. Inumerable proceso judicial a wordu iniciá, hopi hende a wordu encarcelá y hopi a muri bow tortura. Otronan a wordu quimá vivo mará na un estaca clavá den terra. E torturanan más increíble a wordu aplicá na nan pa obligá nan revelá e origen di magia, pa haya sá ta for di unda nan tabata haya e poder diabólico cu nan tabata atribui na nan, y hasta pa confesá loque nan no tabata capaz, como ser humano, di a haci. Pero, ta curioso tambe cu den varios di e procesonan aki, esnan na kende tabata wordu achacá podernan oculto, tabata confesá libremente cu nan tabata tin contacto directo cu diabel, y cu henter un consorcio di sernan sobrenatural cu tabata concedénan podernan sobrenatural. Hopi di nan tabata gaba di nan podernan maléfico y nan fechoríanan inaudito, sin ningun temor di wordu quimá vivo, y muriendo djies pa laga atrás e tristu fama di cu nan tabata pertenecé na e clan di brujanan.

Hopi di nan, por ejemplo, tabata confesá cu nan tabata tin e poder di junta nan curpa cu substancianan trecí for di otro mundo, y cu tabata permití nan bula den aire manera pájara. Otronan tabata jacta di por a cambia nan curpa físico pa un di pushi, cachó, shoko o cualque otro animal, den un acto inverosimil di poder sobrenatural. Varios más tabata admití libremente cu nan tabata asistí den grupo di 13 na e reuniónan di bruja diasabra anochi, y cu nan tabata balia cu diabel.

Pero tur e cosnan aki, productonan di un época cu a pasa pa historia como un di e edadnan más scur di ser humano, tabata e resultado di mentenan enfermo di poder, cu tabata jacta di poseé podernan superior na cualque otro ser humano. E ta reminescente, den hopi instancia, na e ritonan pagano cu e antiguo pueblonan prehistórico tabata

ejecutá, y cu a queda como huella o herencia di nos antepasadonan salvaje. Tin cos cu ta wordu heredá, pa mas aña cu pasa, y cu ta pasa di un generación pa otro sin perde mucho den e rastronan di tempo, y un di nan ta precisamente superstición. Masque nos no ta biba den un época di oscurantismo, ni nos no ta kere más den prácticanan totémico y primitivo, tog nos a heredá, den cierto modo, e creencia den brujanan cu tabata atormentá e mentenan di e sernan desdichá di antaño.

E supuesto brujanan cu a muri quimá, y e otronan cu a sufri horrendo tortura pa confesá di ta poseedor di podernan di otro mundo, no tabata personanan normal, sino neuróticonan animá pa e creencia enfermizo cu nan tabata, en efecto, doño di talentonan mágico, di podernan oculto, di conección cu diabel y nos no sá cuanto criaturanan maléfico cu tabata duna nan un forza superior na e resto di e criaturanan humano.

Lo cierto ta cu na Europa e brujanan a wordu perseguí pa hopi tempo, pasobra ayanan cierto hendenan no por a resistí e tentación di mejorá nan suerte apelando na un bruja. Na aña 1610 nan a procesá masha hopi bruja na Logroño, y na Cataluña y Galicia tabata existí un cantidad más cu a sufri e mesun suerte. Segun historia, e ultimo bruja a wordu quimá vivo na Escocia, na aña 1722.

Pa duna algun ejemplo di augurio y superstición, na Borneo, pa tuma un caso particular, e "dayaknan" ta kere firmemente den e signonan cu ta anunciá un desastre, llamá "augurio". E grito di un animal, e vuelo repentino di un pájara, y e dirección cu e avenan ta tuma ora cu nan cuminsá bula, ta hunga un papel importantísimo den e vida di e sernan aki. Pero no ta solamente na Borneo e creencia aki ta existí, sino tambe na hopi pais di Europa y Africa. Na México, Antillas y hopi otro pais di Sur America, e grito nocturno di un shoko ta wordu considerá un mal aguero (aviso o señal di desgracia).

Otro serie di superstición cu ta bibo ainda den nos tempo ta e siguientenan: e creencia cu e aullido lamentoso di un cachó ta anunciá e morto di un persona cercano; regalá lenso ta un anuncio di cu e persona cu ta ricibié ta bai llené cu lágrima; mishi o bati palo ora cu ta papia di algo bon o desagradable, pa e no toca e persona cu ta relatá e suceso; cana cu zapato bistí na un pía só; cruza mannan riba cabez; saca punta na tur dos banda di un potlood; ora cu lanta di cama pone e pia drechi riba suela promé, pa cos bai bon; basha e potchi di ink; derramá salu; barbulet preto ta anunciador di morto; y asina infinidad di superstición más.

Pero, pa cada superstición tin tambe un amuleto cu ta protegé. E práctica aki no ta di temponan moderno só, sino cu for di temponan remoto, na Egipto, Grecia y Roma e ciudadanonan tabata adicto na e uso di amuleto pa busca protección di algun maleficio. Pa mencioná djies algun: djuku, basora cu salo tras di porta pa bishita desagradable bai, herradura colgá na porta, pata di conew trahá como llavero, e estatua di Buda cu barrica pa acariciá y haya suerte, medallanan di tur sorto y tipo, y hopi hopi mas.

Pero nos no mester laga e idea di superstición, di bruja y di otro cosnan asina "bruja" nos cabez y infundí den nos un temor sin base. Si na Haiti, por ejemplo, ainda nan ta kere den popchinán yen di hanguwa, y na Africa hopi ritonan más a sobrevivi, nos no mester haci nos coparticipe di nan. Autosugestión ta junga un papel importante den creencianan, y esnan cu no ta sufri di e deseo enfermizo di spanta nan mes, y haci nan mes pasa un mal rato INNECESARIAMENTE, no mester worry nan cabez cu cosnan derivá di brujería y superstición.

Nos recomendación: drumi tranquilo, no spanta pa barbulet, pájara o pushi preto, no ta importá si nan cruza bo dilanti, bo tras o di dwars; no kere den e mito di candelanan cu ta cana so den mondi anochi, no perde bo soño ora cu bo tende un shoko o otro animal grita, pasobra loque nan ta haciendo ta simplemente obedeciendo nan naturaleza animal, no anunciando un desgracia o un infortunio.

FE: E WOWO DI CADENA QU TA FALTA ?

Robert McClain

E teoría di Evolucion dje "wowo di cadena qu ta falta" a haya un sla mashá duru den e último añanan. Den schoolnan Evolucion ta siña o instruí qu hende a evolucioná (desenvolve su mes) for di animalnan inferior. Ciencia ta buscando pa e promé Homo sapiens sapiens homber, quende ta parce hende moderno. Esei lo completa e cadena di cambio for di un animal inferior te na hende.

E sla qu ciencia a haya ta di dos parti. Na 1972 e antropólogo Ricardo Leakey cu Sra. Leakey a haya loque ta describí como pidanan di un calpachi di hende. E pidanan aquí tin mas o menos 2,8 miyon aña bieu. E pidanan aquí qu e Leakeynan a haya ta causa. mashá inquietud entre evolucionistanan.

E wesunan a ser hayá cerca di Lago di Rudolph na Kenya, Africa. E wesunan aquí di calpachi ta mas o menos tres bez mas bieu qu esnan yamá nos promé antepasadonan di solamente 1 miyon aña bieu. Aunque e wesunan hayá pa e Leakeynan ta mas bieu, nan ta mas moderno den nan forma qu esnan asina yamá di nos promé antepasadonan. Pa motibu di esei, e boekinan di ciencia di texto na schoolnan lo tin qu haya cambionan den nan.

E di dos parti dje sla qu Evolucion a haya ultimamente tawata cerca aña 1964 tambe na Africa. Na frontera di Swaziland y Natal, den un mina di heru na Bomvu Ridge, enginieronan a haya algún herment di piedra mashá interesante.

Pa motibu di esei, dos científico hoben a cuminza explorá y a haya varios cadaver y un cantidad di cosnan trahá pa hende.

E científiconan a haya e cosnan ei den e estrato (capa di tera) qu ta sugeri qu esaquinan tawata di un civilizacion no mas qu 100,000 aña bieu. E cosnan haya den e Border Cave tin hopi herment avanza o complica. Entre nan, tin cuchíonan ágata cu un filu asina scerpi qu hende por corta papel cu n'é ainda. E hendenan dje tempu ei a conta, a mantene archivonan primitivo, tene conviccionnan religioso, y ta ser suponí qu nan tawatin un doctrina tocante bida después di morto. Esnan qu a explora e cueba ta quere qu e hendenan ei tawatin un idioma bon organizá y desaroyá. Tambe nan ta quere qu e hendenan ei a hiba un bida basta avanzá y complicá pa un periodo tan temprán den historia di humanidad.

Sr. Ronald Schiller, pa causa dje descubrimentunan ei, a scirbi un artículo pa e corant TUESDAY qu READER'S DIGEST a condensá bao e título di: New Findings On The Origin of Man (Descubrimentunan Nobo Tocante e Origin di Humanidad). Den e artículo Sr. Schiller a scirbi: "E posteridad di hende no ta considerá mas como un cadena qu ta falta un pieza (wowo). Al contrario, é ta considerá como un mata qu ta genera su mes cu su ramanan dj'aqui p'aya manera especienan qu ta genera entre nan mes pa crea variedadnan nobo. E mayoría dje variedadnan a murí, sí".

Después, den e mes artículo, mustrando su dudanan tocante e valor revisá dje origin di humanidad, Schiller ta bisa: "Wel por ta qu nos no a bini for di cualquier dje tiponan anterior conocí di hende. Wel por ta qu humanidad a bini den su propio liña directo."

Sin lugar na duda, e computadornan nobo a proba, qu e probabilidadnan contra e posibilidad qu bida a cuminza pa causa di un accidente cómico ta asina astronómico, qu nan ta bira completamente increibel.

Igualmente e ciencia di genética a proba qu cromosomanan den cada curpa tantu di hende como di animal tin tur e



característiconan dje persona o animal hopi tempu promé qu el a nace.

E mayornan ta entrega e cromosomanan ei na nan yiunan y asina nan no por ta cambiá. P'esei, no ta posibel pa nos tin transmutacion (acto o echu di transforma) for di un animal (especie) na un otro.

Asta Charles Darwin, un evolucionista, a lamentá, segun é ta ser citá, loque hende a haci cu su teoría tempu e tawata un hoben ainda. Darwin a biba sufficiente tempu pa bisa: "Tin entre un y dos miyon di especienan den mundu awendía.

"No tin un archivo científico di cualquier especie qu a transmuta (transforma) na un otro especie".

Nos ta mira qu científiconan ta yegando mas y mas cerca e berdad qu hende tawata hende semper, y animalnan tawata animalnan SEMPER.

Tin un otro berdad qu ta bai huntu cu esei, cua ta: Dios semper ta Dios desde eternidad. Esei ta berdad según e ciencia ta busca mas y mas pa haya e origin di humanidad y tambe den su buscamentu di sabiduría.

Bijbel ta sostene e palabranan di Sr. Schiller qu hende no a evolua, pero el "a descende (bini) den y di su propio liña". P'esei, nos a titula nos artículo asina awé. "E unico wowo di cadena qu ta falta den e historia di hende ta: FE." Fe den Dios y loque Dios a rebela tocante Su mes y hende den Bijbel.

Den Bijbel nos tin e origin di hende cu animalnan. "Y Dios a traha e animalnan di tera segun nan sorto, y bestianan segun nan sorto, y tur loque ta lastra riba tera segun nan sorto: y Dios a mira qu e tawata bon. Asina Dios a crea hende na Su mes imagen, na imagen di Dios El a creé: Homber y mohé El a crea nan." (Gen. 1:25,27).

Cicerón a discutí contra un amigo, pustando cu un dama cu el a llega di bishitá no tabata tin mas di cuarenta aña di edad.

— Nos mester kere den djé — el a afirmá, — pasobra ya ta diez aña siguí caba cu e ta bisa mescos.

papiando
RIBA–TUR–COS

ARUBA CANTANDO PA UN FIN CARITATIVO ta un disco cu a sali na beneficio di "Koningin Wilhelminafonds voor de kankerbestrijding of Aruba"..... Además di e fin caritativo, cu ta elogiable bow tur punto di vista, e disco riba su mes ta un obra maestra di música local....Bow dirección y coordinación di Padú del Caribe, el a wordu grabá pa Eddy Tromp y Marcial Kock, y e cubierta den cual e disco ta bin tin un hermoso paisaje di Aruba, debí na e arte fotográfico di Rob Vermeer.....E montaje mes di e carátula y e producción a cai bow e semper eficiente Rufo Odor.....E cantantenan ta di e mihónan di Aruba....Rufo Odor, Jossy Brokke, Dhaddy Brokke, Sharon Rose, Etty Toppenberg, y na arpa, Tony Thyssen.....E valor di e disco na metálico ta Fls. 12.50, un cifra infinitamente inferior na e gran gozo y disfrute cu e disco ta duna di awor te.....

BRINDIS ta felicitá e ganadora, CYNTHIA BRUIN, flamante triunfadora den e concurso di belleza "Reina Internacional del Mar", celebrá na Colombia.....

E YEGUA RUFFIAN, excelente corredora, mester a wordu sacrificá ora cu el a fracturá un pata den pleno match cu Foolish Pleasure den e hipodromo di Belmont Park....Un aficionado a sugerí pa nan pone riba su graf: "El a muri den promé lugar", como epitafio pa honra e yegua cu jamás a wordu desplazá di e prome lugar den e carredanan cu el a disputá.....

MIAMI HERALD, é diario di más circulación na Flórida, a caba di publicá un informe riba e tráfico di cocaina na Latinoamerica, y e ta nombra Colombia como e eje central di e mercado di tal narcótico.....

CASSIUS CLAY lo haya cuatro millón di dollar pa su pelea cu Joe Frazier dia promé di October na Manila.....Joe mes a wordu garantizá dos millón di dollar pa su participación.....

UN MUCHA DI DIESCINCO AÑA, pa tres dollar pa incendio, tabata causa e destrucción di varios edificio y cas, cuarenta na total, den e barrio llamá Bronx.....E idea tabata pa esnan cu a contraté saca for di e edificionan quimá tur e estructura di heru cu tabata queda, y vendé como chatarra.....

ZSA ZSA GABOR: "no tin nada manera amor y natación pa conservá bo juventud; pesey mi ta hasi amor cu frecuencia y mi ta landa tur dia"......

SCOTLAND YARD, e mihó cuerpo policial di mundo ta hayando su mes den un crisis agudo pa reemplazá su miembronan.....E mester di nada menos cu cinco mil agente nobo, pero ta parce cu ya awe en dia ningun hende kier bira polis.....

UN ENCUESTA riba e ciudadnan más cara di mundo a arrojá como resultado loque tur hende tabata sospeché: den promé lugar, e capital di Francia, PARIS, sigui pa New York, Tokio, Ginebra, Puerto Rico.....E alto costo di Paris ta llegando nivelnan increible, danki na e galopante inflación cu a invadí e cuna di de Gaulle sin ningun sorto di misericordia......

UN MEDICO BRITANICO, docter Wyburn-Maron a declará cu e ta convencí cu Artritis ta e resultado di infeccionnan provocá pa protozoos (organismonan unicelular cu ta biba manera parasito den sanger).....Entre otro di e enfermedadnan cu e protozoonan ta causa por nombra malaria y disenteria....Segun docter Wyburn-Maron, artritis reumático ta curable y cu e por wordu tratá cu e droga Clotrimazola, usá caba cu hopi exito den e tratamiento di infeccion manera malaria.....

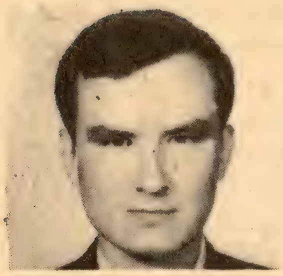
SEGUN CIENTIFICONAN INGLES, e DINOSAURIONAN (bestianan prehistórico di gran tamaña) a muri na aña 65.000 promé cu Cristo, di un evenenamiento cu a causa den

nan convulsionnan espantoso.....Pa via di alimentonan cu nan lo a come, y cu tabata den mal estado, e bestianan titánico aki lo a muri envenená y cu convulsionnan doloroso den nan stoma....Nan tabata habitá diferente regionnan di terra den numbernan considerable, y cada animal adulto tabata tin un menú diario di 200 kilo di hierba, pero despues a aparecé riba terra un sorto di flor corrá cu a extendé cu asombroso rapidez, y a llega te cubri e mayor porción di e superficie terrestre.....E cambio di alimento a afectá e dinosaurionan di un manera contundente, causando den nan stoma un envenenamiento cu a habia tur na nan morto, manera den un terrible catástrofe biblico.....

Por fin e palabra "bikini" a ingresá den e diccionario di REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, cu a aceptá tambe, dicho sea di paso, e palabra "biquini" como ortograficamente correcto.....Otro palabranan cu a pasa forma parti di e famoso diccionario ta: casete, drogadicto, alcoholímetro, acoplamiento, ambientar, amordazar, amorío, avería, averiar, bonificación, computadorizar y ofertar.....Tambe palabranan propio di deporte a haya nan acogida den e afamado barómetro léxico: derrapar, llanear, rodador, marcaje, pedalada, pedaleo, penalizar, pinchazo, repescar, ronda, y rematar.....Ta e puristanan di Curazao y Aruba so ta sigui pretendé cu nos no mag expandé nos léxico pasobra e ta quita nos "identidad"(? ? ? ?)......

PROFESOR WOLF MULER-LIMMROTH, di e Instituto di Fisologia Laboral di Munich, a llega na e conclusión cu ta un peligro pa e jubiladonan stop di traha.....Segun e profesor, e jubiladonan cu ta laga trabow entre 65-70 aña, ta particularmente amenazá di infarto, colapso, ulcera y trastorno circulatorio, pasobra ora cu nan stop repentinamente di traja, nan ta haya falta di e acostumbrado presión di nan trabow habitual....E ta recomendá busca otro ocupación menos severo, pero no stop di traja totalmente.....

UN CHILENO A RESUCITA DEN SU ATAUD, poco promé cu nan a bai pa deré, despues di a permanecé 33 hora siguí den e caja di morto.....E suceso a pasa na un pueblo distante 400 milla for di Santiago.....Ora cu e morto a lanta for di su caja dilanti di e wowonan di esnan cu tabata lloré a sobreveví un asombro cu a laga tur pasmá..... E protagonista di e hecho insolito aki ta un obrero di 67 aña, cu nan a considerá morto despues di a sufri un ataque di catalepsia....Dos hora promé cu su funeral, drumí den e ataud, den e center di un habitación humilde, di pronto a surgi gritonan aterador y rasguñonan siniestro, mientras cu e caja mortuorio a cuminsá sacudí peligrosamente riba e pedestalnan débil.....Saya a cuminsá waya y pianan femenina no tabata haya caminda pa corre, e gritonan tabata piyó cu den un stadium, mujernan a desmayá.....Cuatro homber más valente a procedé pa habri e ataud, pa comprobá con e morto tabata resucitando, lagando los un largo suspiro.....



PAGINA MEDICO

Dr. Oswaldo Anaya

TOCANTE USO DI DROGA

Introducción di cualquier substancia den e curpa humano por tin complicaciónnan potencial, aunque cu e substancia ta parce di ta inofensivo, of indispensable pa sostene bida. Un ejemplo común ta alergia pa diferente clase di cuminda. Hende por bira criticamente malu of te hasta muri di un reacción alérgico pa loque e ta come y cu normalmente ta wordu considerá como "cuminda saludable". No ta nada straño di tende antó, cu algun persona ta bira mas malu cu nan tabata anteriormente después cu nan a tuma e medicina cu a wordu duná contra e enfermedad.

E curpa humano ta sujeto na tur sorto di agresión di e ambiente y ta bringa un lucha permanente pa sobreviví, cual no ta wordu realiza normalmente. E tragamento di polución "normal" den atmósfera, e consumo di cuminda y bebida, ta exponé e curpa humano na peligro constante. Pa proteja e curpa contra e peligro aki, naturaleza a duna nos diferente forma di defensa, manera e cuero di curpa, e celulanan blanco di sanger y otro mecanismonan di defensa mas complejo.

E aplicación di medicinanan potente pa yuda gana e batalla pa sobreviví a crea un categoría nobo di enfermedad conocí como malesa "Yatrogénica", es decir, enfermedad producí pa e doctor. Nos mester agregá aki un otro categoría di complicación más dramático cu por wordu producí pa e doctor ora cu e ta hasi e maniobra di diagnosis, por ejemplo, "biopsia" y "endosco-

pia", etc., of ora e ta aplica terapia agresivo manera cirugia.

E autoridadnan di salud semper a preocupá nan mes pa e peligro den uso di medicina y a introducí diferente organizacionnan pa controlá e desarrollo, comercialización y consumo di medicina. Un ejemplo notable ta F.D.A. (Food and Drug Administración) na Merca, cual ta un organización tan dificil, cu, tin biaha e profesión medico tin miedo cu e ta afecta e progreso di medicina pa via di su controlnan demasiado estricto.

Un persona cu un enfermedad crónico, mester ta bow control médico periodicamente, no solo pa via di e enfermedad mes, pero pa via di e efectonan indeseable (side effects) cu den hopi caso ta wordu producí durante e tratamiento; anto mes no tin garantia cu na un dado momento efectonan indeseable no por desarrolllá.

Pacientenan cu ta ricibi cualquier clase di tratamento cu medicina mester sa, no solamente e nomber di e medicina cu nan ta tuma, pero nan mester ta na altura tambe di su posible efectonan indeseable (side effects)

Medicina cu ta wordu considerá como inocente y cu ta wordu usá hopi, manera aspirin, por producí un sangramento grave di stoma; algun medicina cu ta wordu usa pa hypertensión no mester wordu tuma pa hendenan cu tin historia di ulcera na stoma; e pildoranan cu ta wordu usa pa diabetis ta asociá cu hopi sorto di efectonan indeseable y algun di nan, sin'ta tur di nan, pronto lo wordu saca for di mercado, pa motibo cu e efectonan indeseable cu nan ta producí por ta mas peligroso cu e enfermedad mes!

E público mester aceptá anto, cu tratamento di medicina ta requerí un planeamento y control cuidadoso y cu medicina no por wordu duná simplemente ariba petición di un paciente of sin un recept di doctor, pero solamente BOW GUIA PROFESIONAL.

E conocimiento di e medicina, su acción y e efectonan indeseable cu e por tin, ta un NECESIDAD INDISPENSABLE pa hendenan cu ta usa e medicina.

LESA **Amigoe**

Teatro Midieval

II MILAGRO

Jossy M. Mansur

Den nos artículo anterior nos a trata di e promé manifestación di e teatro di edad media, cu tabata consistí di weganan religioso, llamá "juegos". Un siglo despues, a aparecé e di dos factor di e teatro particular aki, y e ta hiba e nomber di "milagro".

E milagronan no ta pertenecé propiamente na temanan religioso, ora cu nan ta wordu traspasá pa escenarionan teatral, sino unicamente pa nan desenlace. Mester corda cu den e temponan ey, e culto cu tabata wordu rindí na Santisima Virgen tabata tin gran importancia den e vida di e pueblonan ya for di siglo XIII caba. Den e culto aki ta resaltá e cualidadnan di La Virgen, un divinidad cu ta capaz di pordoná e culpabelnan, y cu siendo mama di Dios ta aceptá e tributonan más sencillo y humilde, di personanan di pueblo mescos cu di nobleza. E intervención oportuno di e Santisima Virgen, na favor di e desposeidonan, tabata junga caba un papel masha importante den e desenlace di varios fábula y leyenda, promé cu el a penetrá den teatro. E asina llamá milagronan, cu e desarrollá for di e temanan aki, ta obranan dramático scirbí na verso, y semper construí riba e mes tema y asunto, o sea, e intervención milagroso di e Santisima Virgen na favor di e moradornan humilde cu ta peca pero ta arrepentí na tempo.

Quizás e más antiguo ta e "Milagro di Teófilo", un obra di e poëta Rutebeuf, cu tambe ta e promé esbozo, o bosquejo di e leyenda di Fausto. E Milagro aki ta un obra den cual nos ta mira e persona llamá Teófilo, un clérigo ambicioso cu den un momento dado ta wordu despojá di su propiedadnan eclesiástico, pero di un manera injusto, y cu pa venganza, pasobra su dignidadnan eclesiástico a wordu quitá for di djé sin cu e merecé, ta pacta cu diabel pa mira si asina e por logra recuperá loque el a perde. Na final, La Virgen ta intercedé na favor di Teófilo, pasobra e sá cu e persona aki no ta un pecador endurecí, ni habitual, y cu el a hasi loque el a hasi pasobra el a wordu injustamenta desposeí, y danki na djé, e pacto cu Teófilo a cerra cu diabel, ta queda anulá.

E tipo di obra teatral aki, llamá Milagro, a haya prontamente un difusión mayor y el a extendé hopi den e siglo siguiente, danki na e sociedadnan llamá "Puys", componí di e aficionadonan medio literario y medio religioso, cu a wordu formá den cierto ciudadnan cu e objeto di presentá nan obranan riba dianan di fiesta. Di e sociedadnan aki, na Francia, un repertorio completo, di 40 Milagro, a sobreviví den forma di un manuscrito, y danki na djé, hopi por a wordu deducí riba e antiguo forma di teatro Medieval llamá Milagro.

Den e manuscrito particular aki, e personajenan den e obranan ta variá y ta consistí di Santonan, reynan, principenan stranjero, burguesnan y campesino. Pero e personajenan ta secundario, y ta e desenlace di e obranan ta haya tur importancia. Tur cos ta secundario na e desenlace, hasta e ambiente, e colornan local, y hopi otro cos cu awe tin mes valor den teatro. Ta obranan moderno di e trama tabata e punto cardinal di e obranan aki, y hopi di nan a wordu basá riba intriganan realmente boñ desarrollá.

Un di nan, "Milagro di Mujer", ta basá riba e vida di un burguesa rico, acusá di a cometé un picá di amor cu su propio yerno. E burguesa, ora cu el a

pensa cu e ta descubrí, a manda mata su yerno, pero e bisiñanan ta sospechá cu ta e ta e autor di e crimen, y nan ta acudí na un juez, kende ta cuminsá un investigación di e caso. E ta logra cu e burguesa ta reconocé su culpabilidad, y asina, e ta wordu sentenciá pa e Juez pa wordu quimá vivo. Pero atrobe, mescos cu den e resto di e Milagronan, e ta wordu salvá pa e oportuna intervención di La Santísima Virgen.

Na Inglaterra, e Milagronan tabata sigui e mes curso cu esnan di Francia. E intención tabata tambe pa edificá y instruí e asistentenan dunandonan un representación vívido di e factornan principal di e doctrina Cristiano: entre nan, creación y caida, Incarnación y Ministerio di Cristo, y e Pasión, Morto y Resurrección di Jesus. Basá netamente riba motivonan Cristiano, e obranan ta varia di temanan sacá for di Testamento Biew, e Caida di Lucifer, y e Dia di Juicio. Algun di nan tabata alcanzá, sin embargo, un crudeza cu tabata borda riba vulgaridad. E temanan tabata wordu tratá cu hopi realismo, y asina e Milagronan di e Teatro Medieval, ta mustra nos un comprendemento básico di e naturaleza di ser humano, y un forza dramático verídico.

Den resumen nos por bisa cu e teatro medieval tabata limitá na expresionnan religioso, y tabata riba temanan netamente cristiano, for di e "juegonan" te e "Milagronan", y después di esakinan e dramanan llamá di "Moral". E tema central, tabata trata invariablemente cu asuntonan di valor religioso, comprendible si nos tuma den cuenta e temponan cu tabata imperá, den cual fervor religioso tabata predominá. Utilizando e medio eficaz aki pa representá un tema, o pa siña y pa instruí, e religiosonan di Edad Media a utilizá e arte di mímica, palabra y representación, pa propagá nan temanan cristiano y haci e misticismo di Iglesia bira mas facil di comprendé pa e campesinonan cu no tabata experto den Latin, ni tampoco tabata al tanto di e problemanan filosófico y divino ligá na nan religión.

E SOCIEDAD SIN CLASE DI KARL MARX

Jossy M. Mansur

Pa interpretá e teoríanan económico di Marx, o por lo menos su penetración superficial den e campo di economía puro, mester hacié sin ningun fanatismo, ni na favor, ni en contra di su doctrina. Mester trata di sometė na un analisis, cu por supuesto mester ta hopi limitá den un columna di e tamaño aki, pero cu tog por wordu abordá den un sentido di algun profundidad.

Marx tabata un gran profeta, un gran sociólogo, un gran maestro y den hopi menor grado, un gran economista. Ta lógico cu e seguidornan leal di Marx ta resentí cualque aplicación di un analisis minucioso y desapasioná na loque pa nan ta e verdadero "fuente di verdad económico", y e "biblia" di nan pensamento. Loque nan no por tolerá ta e labor di fragmentá e obra mayor di Marx, DAS CAPITAL, y sometė cada parti, riba su mes, como un sector individual di e pensamentonan social-económico di e homber, na un analisis detallá, pasobra nan no ta pasa un prueba severo aplicá pa e economistanan di rigor científico. Ésaki ta verdad pasobra e obra mayor di Marx, como un exponente di "pure economics" ta reuní hopi defecto, y e no por compará den e sentido aki cu otro economistanan teórico y filosófico manera Maynard Keynes o David Ricardo (di kende por cierto, Marx tabata un discípulo).

Si nos analisá e problema di un "sociedad sin clase" for di un punto di vista puramente teórico, tumando e como un punto di partida riba su mes, y no como un parti di henter e estructura di su buki, nos ta llega na e conclusión forzoso cu Marx tabata, riba tur otro consideración, un gran fraseólogo. El a escogé su lemanan di tal manera cu masque nan no tabata verdad, nan tabata creible pa e clasenan na kendenan el a dirigí su mes. Asina nos ta haya cu su lemanan político "sociedad sin clase", "dictadura di proletariado", y hopi mas tin den nan un sentido di atracción pa esnan cu ta biba den miseria y kendenan no tin nada di perde ora cu nan sigui un lema político cu ta prometé tanto, pero tan engañosamente. Y nos mester corda semper cu pa un lema pega, e no mester ta necesariamente basá riba verdad, sino riba credulidad. Basta cu e ta creible, e por wordu aceptá como base pa e avance di un revolución o un transformación.

Bolbiendo pa e "sociedad sin clase" cu Marx a exponé como un lema di lucha político, jungando riba e sentimiento y necesidadnan di e clasenan humilde, e no ta un expresión di un verdad práctico, sino di un ilusión impráctico. Pa e ta verdad, o posible, mester tuma sociedad no como un conjunto di gruponan di individuonan cu tin característicanan en común, sino como gruponan di hendenan clasificá di antemano como terrateniente o como trajadornan manual, e proménan pasobra nan ta doño di propiedad y e di dosnan pasobra nan ta bende e servicio di nan trabow. Den tur dos instancia, e interpretación ta basá riba mitad-verdad y no riba verdad mes. E clasenan social como tal ta entidadnan cu ta "existí" y e consecuencia mes di nan existencia ta nenga cu bo por dividí nan den clasificaciónnan poco científico manera e intento di dividí nan den dos grupo di "interés" contrario. Nan ta compuesto di varios grupo, di varios interés y varios tendencia.

Den e caso aki tambe verdad ta dependé ta di ki manera bo ta contemplá e composición di sociedad, y asina e posición cu bo ta asumí lo indicá si bo ta considerá e principio Marxista di "lucha di clase" como un teoría, of otro. Tur interpretación cu nos aceptá y haci di nos mes ta basá riba nos interpretación di e mecanismo cu ta producí cambionan social y esquemanan cultural. Por ejemplo, si nos tuma e posición adoptá pa Gobineau, antó nos lo considerá e diferencianan di clase pa significá un diferencia di RAZA. Si nos aceptá e teoría di Schmoller, antó nos lo considerá e clasenan social como divisiónnan di e teoría laboral di clase. Pa aceptá e concepto di Durkheim, anto nos lo mester pone e énfasis riba e diferencia di clasenan social basá riba e diferencia y antagonismo entre e "interesnan" di gruponan vocacional. No ta importá cuá interpretación nos escogé, semper e lo dependé di e "definición" cu nos ta duna di e "interesnan di clase", y riba e diferente opinionnan cu ta existí pa splica con é "acción" di clase ta manifestá su mes.

Pero pa no alargá nos mes

den e campo puramente teórico di e "sociedad sin clase" cu Marx a preconizá como e salvación di sociedad humano, o por lo menos, como e sociedad di futuro, e ta asina yen di fallanan ora cu e wordu poní den práctica cu nos mester consideré simplemente como un concepto idealista, un soño, y pesei mes un idea completamente distorcioná di realidad manera cu e ta existí den práctica. Pakiko?

E ataque di Marx riba e sistema actual di sociedad, o sea di e sociedad democrático (llamé capitalista si bo ta preferá), ta basá riba e DIFERENCIA cu ta existí den e nivel di vida di e gruponan diverso cu ta componé e sociedad ei. E ta basa su mes riba e concepto cu sociedad mester ta SIN DIFERENCIA, SIN CLASE, sin interesnan conflictivo entre un grupo y otro, y esaki ta bira posible solamente den e derrocamiento di e sistema capitalista, formá pa esnan cu ta TRAHA pa poseé propiedad privá, y kendenan ta doño di un parti di producción. Pa e, tur producción mester pasa den mannan di estado, cu lo mester bira e NUCLEO, di sociedad, y cu mester controlá henter e proceso di producción.

Loque Marx a ignorá, pasobra nunca el a someté su doctrina na e prueba di un situación real, ta cu den práctica e doctrina ei ta sufri asina hopi modificación den su estructura y su concepción puramente teórico y filosófico, cu e no ta wanta ni siquiera e analisis más superficial. Di con?

Pa tin un verdadero "sociedad sin clase", antó TUR hende mester biba riba e mesun nivel di riqueza o riba e mesun nivel di pobreza. No tin un caminda intermedio. Of un, of otro. Of tur ta pasa hamber, of tur ta come bon. E burraché mester biba riba e mesun nivel social cu e ingeniero, e abogado y e docter, e mester come mes bon, bisti mes bon y biba mes bon, masque e no ta producí ni un gota di trabow. E lema di Marx, den e sentido aki, "cada ken produci di acuerdo cu su capacidad, y ricibi di acuerdo cu su necesidad", na lugar di crea justicia, ta bira e causante di e mayor injusticia jamás imaginá pa homber. E capacitánan mester laborá pa mantené e incapacitánan (no di defectonan físico o mental, sino di flojera, haraganeria y vicio) cu no kier traja pero si kier biba bon.....riba costilla di otro.

Den práctica, pesey mes, tin un diferencia horroroso entre e verdadero significado di e mensaje di Marx y e manera cu el a wordu poní den práctica pa e bolchevistanan, y e diferencia aki ta mes palpable, mes visto y mes obvio cu e diferencia cu ta existí entre e religión di e Galileonan humilde cu tabata biba segun e verdadero prédicanan di Cristo, y e forma di bida di e prelado y e principenan di Iglesia Medieval, cu a biba yen di lujo y comodidad. Ta pesey mes nos a calificá Marx di ta un gran fraseólogo, un gran productor di lemanan creible, pero no verdadero, no práctico, no lograble den e sentido cu el a proponé nan. Entre su teoría puramente speculativo, puramente interpretativo, y e práctica den cual nan a cai, tin asina hopi diferencia cu ta bló e fanáticonan ciego, e no conocedornan di e realidad social y económico di sociedadnan humano, por sigui kere den nan.

Acaso na Rusia y e otro estadonan comunista, o na Cuba y otro paísnan bolchevista, no ta existí diferencianan di clase? Acaso den e paísnan ei TUR hende tin e mesun posición social? Pasobra, pa pone e mecanismo di producción den operación, bo mester cuminsá cu tin un ADMINISTRACION, cu no ta nada otro cu un BUROCRACIA gigantesco. Esnan cu ta pertenecé na e clase aki no ta den e mes nivel, e mes CLASE

SOCIAL cu e obreronan di industria y campo. E obrero ta haci un trabow físico, e ta ejercé un esfuerzo cu su curpa ora cu e ta TRAHA, produciendo cu su labor obreril su cuota cu e sociedad comunista ta exigí di djé. Den e mes sociedad comunista ei, e ADMINISTRADOR ta administrá, e ta yena papel, e ta supervisá, e ta guía, pero e NO TA EJECUTA trabownan físico mescos cu e obrero, y e diferencia di trabow, e diferencia di CLASE di trabow ta colocá cada un di nan, e administrador y e obrero den dos clase opuesto y hasta antagónonico. E efectonan di preferencia y influencia ta mescos den un estado capitalista (democrático) cu den un socialista (comunista). Esnan cu ta pertenecé na e BUREAU ta disfrutá di e privilegionan, y esnan cu ta pertencé na e clase obreril ta sufri e peso di e tarjetanan di racionamiento: cuminda, paña, diversión.

Y e verdad práctico ta surgi di un lógica irrefutable. Habiendo tanto diferencia NATURAL entre un ser humano y otro, ta lógico cu esnan más capacitá, más enérgico, más balente, más trahador lo disfrutá di e frutonan di nan labor (loque ta wordu nengá nan den un estado SOCIALISTA, pero cu nan por desarrollá plenamente den un estado DEMOCRATICO). Di cu e dos sistemanan den un sentido puramente teórico ta poseedor di hopi falla ta verdad. Ni un ni e otro ta autosuficiente. Ningun di dos riba su mes por reuni e condicionnan pa crea un economía di justicia distributivo, tuma den e sentido filosófico di e palabra, pasobra den práctica, JUSTICIA ta relacioná directamente cu e CAPACIDAD pa producí pa su mes di cada individuo, y no cu e quota di producción imponé riba cada individuo bow e control AUTORITARIO di un estado.

Ta pesey e "sociedad sin clase" di Marx no ta más cu un "idea", un "lema", un "slogan" cu e oportunistanan sin talento di mundo moderno a usurpá pa trata di llega na e posicionnan elevá cu e clasenan trahador (masque e Marxistanan ta llama nan capitalista, ta trahador nan ta) a logra cu nan esfuerzo y nan capacidad di producción. Ta un verdadero lástima cu e mensaje di Marx a wordu distorcioná di tal manera cu awor aki el a bira te hasta increible, pasobra pueblonan a surgi, den hopi sentido, for di nan miseria, y nan por analizá un poco mejor tur e fallanan cu e sistema ta presentá den práctica. No ta existí y no lo existí JAMAS un sociedad sin clase.

E bolchevista nan por BISA cu e ta existí, pero e pruebanan cu a sali for di patrás di e cortina di heru a demostrá cu no ta asina. Semper, den un regimen democrático o den un régimen socialista nos lo haya diferencianan di clase. Ta bló e NOMBER ta cambia. Den un estado democrático e ta wordu llamá clase CAPITALISTA y clase LABORAL. Den un estado socialista e ta wordu llamá clase ADMINISTRADOR y clase OBRERO. Pero e ta representá e mesun desnivel den tur dos sistema por igual. Den tur dos forma di gobierno, y cualque otro cu lo wordu inventá, diferencianan di clase lo existí pasobra ni Hegel, ni Engels, ni Marx, ni Lenin, ni Stalin, ni Mao, ni ningun di nan seguidornan por emparejá e GRAN DIFERENCIANAN cu ta existí den e NATURALEZA MES di ser humano.

Un hende a puntra e filósofo cínico, Diógenes, ta cuá ta e edad más conveniente pa casa. Diógenes a respondé:

— Ora cu bo ta jong, ta mucho temprán; ora cu bo ta biew, ta mucho laat.

entre nos



BO JIU Y MUSICA.....

Hopi tata y mama ta ambicioná pa nan jiu siña toca algun instrumento musical. E problema ta cu hopi biaha e mucha ta cansa di e clasnan y e ta considerá nan como un castigo.

Bo no por forza un mucha drenta e mundo di música bruscamente. Bo mester introducié den e ambiente for di su infancia más tierno, y asina, si e tabata semper expuesto na música, e lo acepté como algo natural y e lo disfrutá di djé di mihó manera.

E selección di e instrumento cu e ta bai siña mester dependé exclusivamente di e mucha. No imponé riba djé un guitarra pasobra e ta popular, o un piano pasobra e ta elegante. Laga e mucha mes escogé e instrumento segun su gusto y den futuro e lo tin mas confianza y más orgullo den su talento.

E VARICENAN.....

Si bo ta sufri di varices evitá queda pará pa hopi tempo y cada oportunidad cu bo tin, manten bo pianan na halto lo mas cu bo por. Cana no ta hacibo daño, pero usa meyanan di lastic como soporte.

No usa jamás step-in pretá, liga o cualque cos cu por entorpecé e circulación di sanger.

MATANAN DEN DECORACION.....

Cualque rincón di bo cas cu tin mata ta duna un sensación refrescante y bo por duna un toque masha special na un ambiente decorando e cu mata.

Tin tanto variedad di mata den tipo, tamaña y color cu ta prácticamente posible pa combiná nan cu cualque ambiente. Un lugar sin gracia por wordu llená cu vida ora cu bo usa mata. Bo por usa potchi cu bo por move di un lugar pa otro, y intercalá nan cu matanan colgante y den macetero, trajando asina un lugar exótico y agradable pa bo descansá.

No solamente pa decoración bo por usa mata sino tambe pa separá un ambiente for di otro, o pa sconde cierto lugar cu bo no kier pa miradanan ajeno violá o traspasá.

"E papel di un mujer ta mayor cu esun di un homber den e progreso di civilización, y e no mester abandoná su funcionan específico."

Alexis Carrel

PROME MUJER MEDICO.......

Elizabetj Blackwell a nace na Inglaterra na aña 1821 y e tabata e promé mujer cu a studia y ejercé medicina na norteamerica.

"Mi mester logré" e tabata bisa su mes. "Mi mester logré, pa yuda conservá e pudor di mujernan, cu ta un di e cosnan más sagrado di hende mujer. Si como mujer nos mester enfrentá nos cu e dolencianan más cruel, por lo menos no ban sufri tambe e verguenza y e bochorno di exponé nos intimidadnan sunú dilanti di e, wowonan di un homber."

Na aña 1857, Elizabetj a funda na New York e promé hospital cu personal integramente femenino.

REINA JULIANA Y SU BISTINAN.....

Nos reina Juliana ta un di e mujernan más rico di mundo. Pero como e crisis di petroleo ta asina pisá na Hulanda y e mester duna ejemplo di ahorro na su subditonan, el a contratá e servicionan di un modisto pa e bira tur su bistinan pa robés.

E reina ta gusta bisti cu sencillez, pero e protocolo di corte ta exigí pa e hiba bistinan cara y cu e no por usa mas di dos biaha. Pesey e ta cumpra paña cu pafó ta di un colór y paden di otro.

Ora cu e modisto caba di bira e bistinan pa robés, ningun hende por nota o bisa cu ta trata di e mesun cu el a usa caba den otro ocasión.

"Modestia ta duna un mujer más belleza cu juventud por duné."

Frase di Joseph Addison.

E LO TA O E NO LO TA? .....

Awor cu Cristina Onassis a casa hopi ta puntrando nan mes si e lo ta o e no lo ta feliz.

Alexander Adreadis, di 30 aña, ta jiu di un millonario banquero y industrial griego.

E bruid a cuminsá cu 40 minuut di retraso pasobra e novia a demorá pa llega. Ora cu por fin el a bin, el a llega acompañá di su

madrastra, Jackeline Kennedy. Cristina a bisti un traje blanco y e no a cubri su cabei cu velo. El a baja di e limusina preto y el a avanzá rapidamente bai cerca Alexander. Nan a sunchi otro y nan a drenta e capilla.

Alexander tabata, promé cu esey, enamorá pa hopi tempo, di Denis Sioris, un norteamericana di 24 aña, y cu kende el a quibra su compromiso solamente un simán promé cu el a casa cu Cristina.

Alexander mester a obtené un licencia for di ejército pa e por a casa, pasobra e tabata prestando servicio militar.

Na e ceremonia ta bló amigonan y familiarnan mas cercano a asistí (no tabata tin mas di binti persona presente) y mas o menos 1000 curioso. Awor e pareja ta disfrutando di nan luna di miel viajando a bordo di e yate "Cristina", propiedad di e novia.

"Un mujer bunita ta un buki di un solo página; un mujer bunita y bon gente ta un buki di tanto página cu henter vida no ta alcanzá pa lesé."

Frase di Catalina Severo.

REMEDINAN DI HEMORROIDE TA SIRBI PA EMBELLECE.....

"Preparation H" ta un crema pa trata hemorroides pero ta parce cu el a bira un novedad pasobra e por wordu usá como crema pa embellecé.

A wordu comprobá cu e crema ta cerra poronan, ta duna un luminosidad increible na piel y ta haci arruganan desaparecé.

E impacto di e crema ta tal cu e firma Boyd Chemists, den un solo dia, a bende henter nan stock na Madison Avenue. E ingredientenan di e crema ta wordu mantení bow e más riguroso secreto.

MODANAN DI ZAPATO.....

E modanan clásico ta mandando den actualidad. Y e época di e extravagancianan a caba. E espirito di clasicismo a extendé te tur loque ta ligá na moda: accesorio, color, tela.

Zapatonan ta constitui e simbolo di un renovación den sentido clásico. No ta usa más e zapatonan cu plataforma y tacón excesivamente halto. Ya mujernan no lo sufri mas di caidanan peligroso y dolornan di lomba.

Den actualidad e expertonan ta aconsejando mocasinnan cu of sin tacón (hilchi), y zapatonan habrí, cu pulsera den enkel, destiná pa wordu usá cu bistinan di anochi.

"Un mujer bunita y un bon esposa mester disponé semper di nan talento y juicio y sá desplegá nan mejor cualidadnan di mujer."

Frase di Honorato di Balzaac.

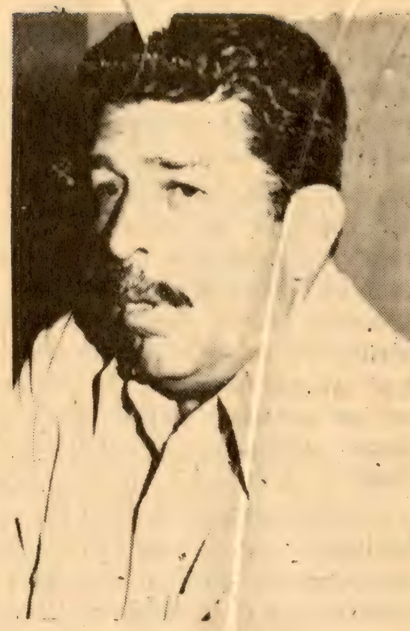
ALOE

Di tur mata na 'Ruba esun cu hunto cu watapana ta mas mencioná ta aloë. Algun hende ta yamé haloë o sempre-bibo. Apesar cu e no ta nativo di 'Ruba, sinembargo durante e ultimo 135 aña na mas cu un ocasion e mata singular aki a forma e fuente di entrada di hopi famia. No ta pa casualidad cu e ta forma parti di e emblema 'Rubiano. Sin duda aloë tabatin su tempo malo, algo manera e siete baca gordo y siete baca flaco di testament. Pero no ta su historia economico so cu ta duna e mata aki su singularidad, ni su importancia. Ta e conhunto di factornan manera su forma, e sistema di planté y coseché y hasta e diferente nombernan straño, si hasta exotico, asocia cu ne; e podernan curativo atribui na e mata aki, cu ta hacié destaca entre tur e matanan na 'Ruba. Ban sigui e mata aki desde su nacemento te su cosecha y algun bez exterminacion.

Pa cuminza no ta berdad cu aloë ta procrea o multiplica solamente pa medio di yiu. Aunque masha raro, e flornan por forma semiya cu ta nace directamente riba e maguea. (stengel) Esaki ta e mata aloë cu nos hendenan ta colga den nan cas pa corre cu mal spirito o por tene fucu pafor di cas. E ta ser colga for di e maguea (e ta ser corta for di mata cu e maguea) cu na su turno ta mara na dak. Pero por bisa cu e mayor procreacion ta tuma lugar pa medio di "yiu" o sea e matanan chikito cu ta sali for di e raiz o ciboyo di e mata.

Durante lunanan di secura e yiunan ta ser saca y ta ser poni den tera. Nos ta papia di "planchi aloë". Cu un "chapi di hoya". (nos conoce varios tipo di chapi, yamá di acuerdo cu nan uso) un buraco ta ser coba den tera y dos, tres te cuatro "yiu" hinca aden y derá. Cu excepcion di percura pa bestia no bolter nan, mashar poco atencion tin mester pa e matanan. Si awa no yobe di mas o cualkier accidente pasa e matanan, nan lo ta cla pa corta den dos o tres aña. E promer cortá ta ser yama "rapá".

Pa locual ta toca e industria mes mester ser bisá, cu mescos cu tur otro siembra, e tereno cu ta ser usa mester ta escogí. Riba tereno mucho plat o tereno cu klei, aloë no ta perdurá. E ta putri y no ta rindi despues di algun cortá. E tereno cu ta bai cultiva mester ser rozá y limpiá di tur basura y mata. (sumpiña) Despues di cu e aloë ser planta o furá, y e blachinan tin un largura di ocho pulgada (duim) o mas, por cuminza cosecha. Na 'Ruba, contrario na varios otro lugar o pais, cortamento di aloë ta trabao di homber. Mescos cu tur otro oficio (ofishi) cortamento di aloë tin su mes peculiaridad. Tuma e acceptacion di e trabao E cortador ta pidi un puesto o cupo cerca e doño o patron. Algun bez e ta ser ofreci y sigur si ta trata di un cortador di fama. E patron ta manda e cortador un cuchio. Si e cortador tuma e cuchio y tene, anto lo nan bini di acuerdo con, na unda, ki dia y bao di cual condicion lo ser corta. Si en cambio e no ta dispuesto, e cortador ta debolbe e cuchio. No tin problema. Ora di stop un cortador ó ora e trabao caba ó si e cortador no kier sigui e cuchio ta ser debolbí. Entre e condicionnan ta cai tambe e prijs naturalmente. Esaki ta ser fiha di acuerdo di un unidad yama "un pia" cu ta contene minimalmente 7 1/2 gallon, y maximal 8 1/2 gallon. Dos "pia" ta forma un camina 'o sea un par di "halifat" yen. E dos "halifatnan" ta ser carga na burico o cabay". Tambe ta ser reparti e "corte-nan". Un corte ta e distancia cu ta ser cubri pa un stel di baki. Un stel normal tin 6 baki, un stel grandi ta contene 9 baki.



Julio Maduro

E corte ta core di p'ariba bin p'abao y vice versa. Nunca den otro direccion, aunke e bakinan por tuma otro posicion Den aloë bon un cortador mester hasi minimal 6 pasá di un stel normal pa haya dos pia o sea un camina. Lo e corta normal desde februari (si no yobe) te cu september. Rara bez den october. Un pasá ta e trabao pa yena un stel cu aloë cortá(blachi). Tin varios cos cu un cortador mester siña ya cu no ta berdad cu e oficio (ofishi) di cortador ta algo facil. Alcontrario, e ta rekiri pulso, forza, destreza y rapidez. Ademas conocemento di e materia. Por ehemplo. E blachi di aloë ta drenta den "gogoyo" den forma di un strea multiple. Promer cu e drenta e "gogoyo"(ciboyo o troncon) e blachi tin un indentacion (machica). Si bo corté bao di e indentacion aki e blachi lo duna poco, azeta (di aloe) y e mata POR muri. Esaki ta ser yamá "corta den blanco" en vista di e color di e parti p'aden di e blachi. E blachinan

mester ser teni cu man robez y corta cu e man drechi. Naturalmente cu esun cu ta robezá (zurdo) lo tene cu drechi y corta cu robez. E blachinan ta ser hiba den un solo movecion den e bakinan, ya e azeta ta core rapido y mas aun ora solo ta cayente. Ta p'esey cu bon cortador ta lek aloë desde salimento di solo te merdia. Rara bez despues di merdia. No lubida cu un cortador mester gacha y lanta (deep-knee-bend) entre 3000 y 3500 biaha pa cosecha dos pia di azeta. Pa loke ta toca e herment cu ta ser usa. Pa cuminza un bon cuchio. Esun normalmente usa ta di A.F Herder, Solingen, aunke cu e cortador ta hinca e punta di e cuchio bao di su haña y na e zonido di e acero o staal ora e ranké, lo determina e tipo di metal. E cuchio aki no por haya candela ni calor pisá, sino e ta destemplá. Tur cortador tin varios cuchio, ademas di un bon piedra pa fila y mula. Ademas dos handschoen ta ser usá. Esun di corta ta furá cu cuero riba cada dede pero ta laga suficiente movicion, y tin tambe un cuero cu ta tapa tur e man pa banda p'afor. Esun di tene ta fura na su dedenan. E baki ta consisti di dos tabla di un pulgada, un pia hancho y seis pia largo; claba na otro pa forma un V. Ademas e tin dos pia cortico dilanti y dos pia largo p'atras. Esaki ta pa duna e azeta suficiente corida desde p'atras-p'adilanti. Un bleki di dos gallon (o mas) pa recoge e azeta ta completa e equipo di e cortador. E patron o doño mes ta hasi uso di dos halifat y un hero pa permiti burico o cabay hiba e azeta na forno, unda e azeta ta ser cushina. Aya lo tin bari, o boco como recipiente. E forno mes tin un wea di koper, cu ta carga entre 75 a 100 gallon di azeta. E forno ta construi di piedra y algun bez e tin un dak.

Na tres banda lo e tin un buraco primeramente pa stiwa palo o otro cos di kima y ta ser usá tambe pa regulá e cantidad di aire(oxigeno) cu mester pa mantené e candela (temperatura). Tambe ta ser usa un bientador, un pagay y un cuchara. E pagay tin forma di e pagay manera piscadornan ta usa den nan canoa pero algun bez e tin e mes forma

di un cuchar'i wea E cuchara tin e forma di un cucharon, mientras e bientador tin mes fasun cu hopi buraco. Pa cushina aloe e azeta ta ser yená den e wea y un candela ta ser pega bao di forno. Ora e azeta cuminza herbe e cushinador ta usa e bientador pa tene e azeta abao, sino e ta herbe basha afor.

Mescos cu lechi. Ta continua cu e herbemento approximadamente seis ora cu candela grandi. Ora e evapora suficiente cu ya e no por herbe bai afo, e candela ta ser baha poco pero e herbemento ta continua. Awor e pagay ta bai wea y cada 5 pa 6 minuut e azeta ta ser agita y birá pa e no pega na bom. Pronto blarnan grandi ta forma den e azeta, cu ya ta bai birando mashar diki. Awor ta yega ora di prepara e caha 'Un caha ta ser traha y fura cu papel pa sera tur nachi y schreef. Ora cu e blarnan ta suficiente grandi, e pagay ta ser hinca den e azeta y ta laga e likido scoria cu e pagay teni horizontal. Ora e likido, cu ya ta un especie di fluido duro, cuminza kibra y bula manera papel kima, anto ta ora di usa cuchara pa saca e aloë y pone den caha. Den 12 ora lo e ta duro y cla pa bende.

VEREDA TROPICAL

Voy, por la vereda tropical
La noche plena de quietud
Con su perfume de humedad

En la brisa que llega del mar
Se oye el rumor de una canción
Canción de amor y de piedad

Con ella fuí noche tras noche
Hasta el mar
Para besar su boca
fresca de amor
Y me juró
Quererme mas y mas
Y no olvidar jamas
Aquellas noches junto al mar

Hoy, solo me queda recordar
Mis ojos mueren de llorar
El alma muere de esperar

Por que se fue
Tu la dejaste ir
Vereda tropical
Hazla volver a mi'
Quiero besar su boca
Otra vez, Junto al mar.



TU SOLO TU

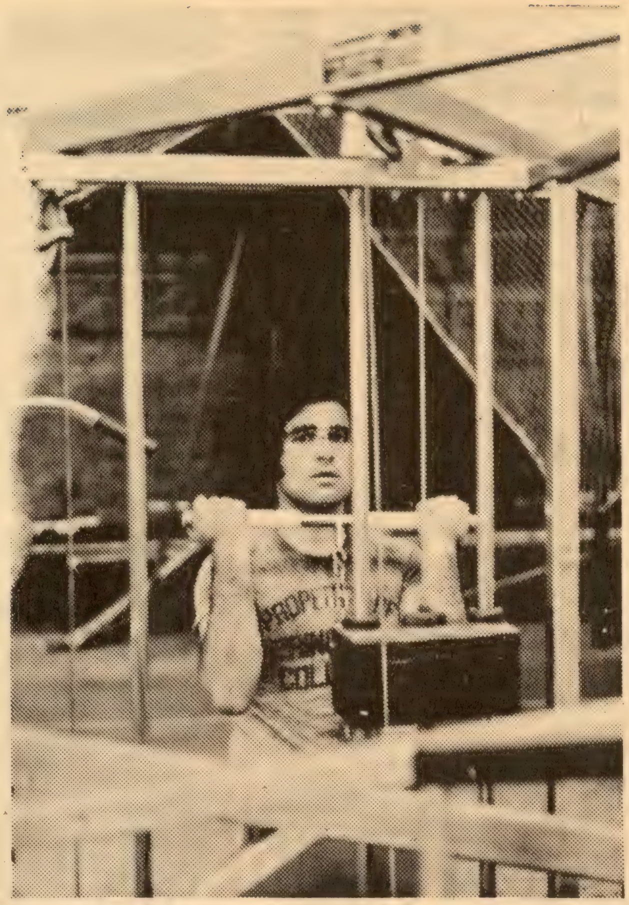
Mira como ando mujer
Por tue querer
Borracho y apasionado
No mas por tu amor
Mira como ando mi bien
llorando de sentimiento
por este dolor

Tu solo tu
Has llenado de luto mi vida
abriendo una herida
en mi corazon
Tu solo tu
Eres causa de todo mi llanto
de mi desencanto
y desesperacion

Sólo tu sombra fatal
sombra del mal
Me siguie por donde quiera
Con obstinacion
Y por quererte olvidar
Me tiro a la borrachera
Y a la perdicion

Agustin Lara

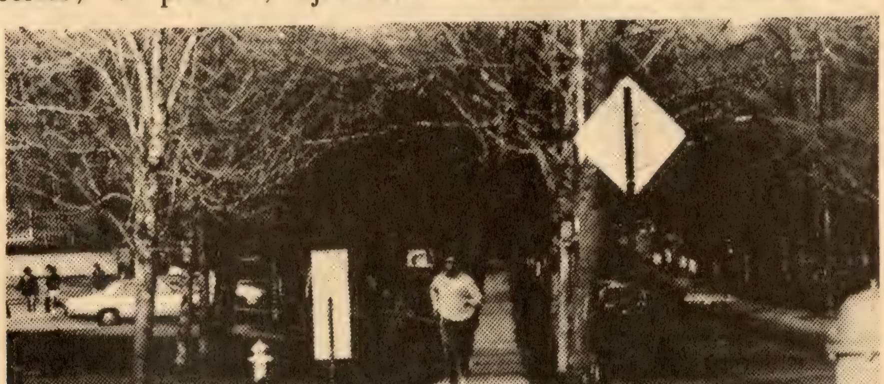
LEON JESUS HALABI NA NORTEAMERICA



Asistiendo na un curso intensivo di entrenamiento, pa conocé a fondo e promenornan di baseball, Leon Jesus Halabi, mihó conocí como "Chu" Halabi, a pasa un curso intensivo di preparación deportivo, y a regresá Aruba bon recomendá pa esnan cu tabata tin e encargo di guié durante su estadía na Norteamerica.

Junto cu Jossito Muyale, Chipén y otro compañero, Chu a aprovechá e gran ocasión brindá pa nos semper activo y acertá Ministro di Educación, Hendrik Croes, y a completá su curso cu e mihó recomendación posible. E curso mes tabata consistí di varios sección, entre nan e teórico, e práctico, ejercicio físico, entrenamiento táctico, entrenamiento efectivo, y un gran cantidad di funcionnan adicional.

For di Archi P. Allen, Head Baseball Coach na Springfield College, te Scott A. Bridgeman, Instructor of Physical Education, tabata tin bló elogio pa Chu Halabi. Den cartanan di recomendación cu e instructornan a manda pa nos Ministro di Educación, nos por a nota con e personanan más capacitá pa juzga e cualidadnan deportivo di Chu, a opiná cu e persona en cuestión merecé e mihó oportunidadnan posible pa desempeñá su mes como un instructor di deporte riba nos isla.

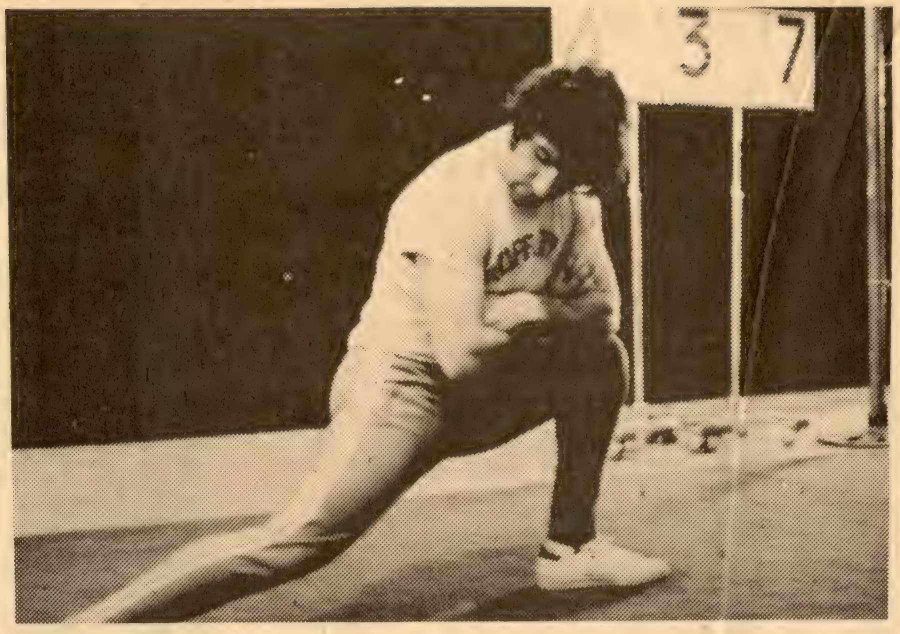


Archie P. Allen, Head Baseball Coach, a bisa cu Chu no solamente a siña a perfección e detallenan di baseball, sino cu además el a asistí voluntariamente na varios otro curso relacioná cu baseball y otro deportenan, y cu el a bira proficiente den e specialidad di coaching y dirección di deporte en general. E ta bisa cu Chu a mustra un interés extraordinario den su cursonan, y cu su entusiasmo pa e tipo di trabow aki tabata notable. Chu tabata inquisitivo, e

tabata busca e informacionnan más detallá, y asina el a logra un conocimiento di e fundamentonan di e técnica di deporte. E ta caba bisando cu si tabata existí e posibilidad pa Chu sigi su educación e lo ta un inversión bon justificá, y cu e, como máximo autoridad di baseball na Springfield College, ta recomendé sin ningun reserva. E ta bisa cu Chu lo bira un gran maestro y lider pa e juventud di Aruba, si e wordu duná e oportunidad pa sigui cu su entrenamiento.

Scott A. Bridgeman, Instructor of Physical Education, di e mes lugar, ta scirbi recomendando e actuación di Chu den su clas di football. E ta gaba Chu pasobra masque e no tabata inscribí den e curso, tog el a mustra interés y a atendé delaster un clas y a completá tur e requerimientonan normalmente





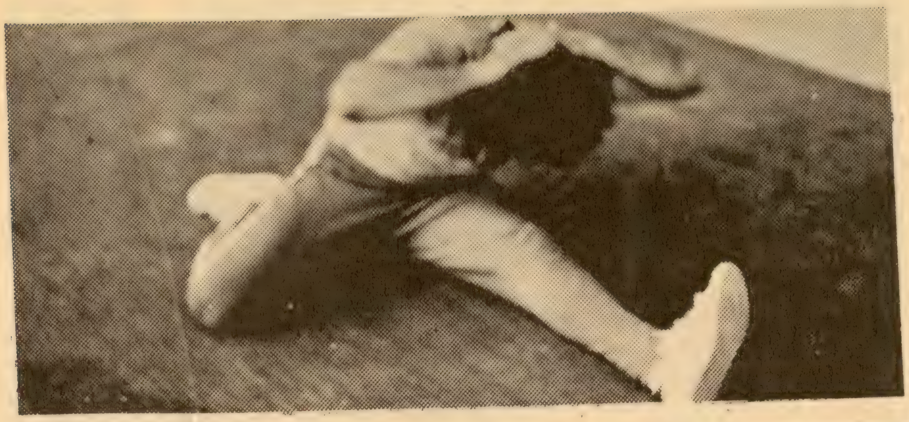
exigí di un estudiante. E ta bisa cu Chu ta poseedor di conocimientonan profundo di football, y a demostrá su habilidad cu su compañénan di clas. Si e mester a duna un nota di calificación na Chu, sigur e lo a merecé un "A", cu ta e máximo punto lograble. El a bisa cu Chu a demostrá caracter y motivación durante e curso y cu e no ta hesitá pa recomendé ampliamente.

Tambe John L. Neumann,

AROS CON POLLO (pa 6 persona)

1 Galinja (gr.)
1 Sibojo gr.)
1 Tomatí (gr.)
1 Promenton
8 Pida konoflo
1 Theelip pasta tomati
4 Bouillonblokjes di galinja.
1 Cuchara gr. di margarina
3 Cuchara gr. di zeta dushi.
Salu, peper, nutmuskaat y comino sigun smaak.
1 Ons ham corta chiquito
1 Ons spekki corta chiquito.
1 Bleki petitpois cu wortel (med.)
1 Bleki camaron of 1/2 l. camaron fresco herebé y cascá
6 koppie di aros.

Corta e galinja na pida y labé bon cu lamoentji of binager. Condimentá cu salu, konoflo, peper, nutmuskaat y comino, sigun smaak. Corta e sibojo, tomati y promenton den e galinja, agrega e pasta di tomati, bouillonblokjes, margarina, zeta y ponenan smoor. Ora e galinja ta cushí, hasa e spekki y e ham y tiranan aden. Awor agrega e camaron y e petitpois cu wortel y e aros labá y mas o menos 2 koppie di awa herebé (e cantidad di awa ta dependé di e calidad di aros). Ora e cuminsa herebé cu un forki drei ei, baha e stoof, tapa e wea y lagué stoom bira secu. Pa duna e aros color por tira un tiki azafran of currie tambe.



Assistant Director, Division of Health Physical Education and Recreation, tabata tin palabranan di sincero elogio pa Chu. Recordando e como e promé estudiante di e curso, el a consideré como un persona sinceramente interesá den coaching for di un punto di vista profesional y académico. El a gaba Chu su interés y deseo di traha cu muchanan den un ambiente atlético y deportivo, y e ta sigur cu e lo haci un contribucion sincero na e juventud di Aruba.

Otro cu a recomendá Chu altamente tabata Charles N. Roys, Assistent Professor of Physical Education. El a elogiá Chu su capacidad den baseball, den coaching, y den su proficiencia den e teorianan di condicionamiento físico. E, mescos cu e otro profesornan di



Boy Tweeboom satisfecho pero.....

Curacao Little League tin un handicap y esey ta "Ball-Park"

Campeonato Latino Americano di Little League organisa pa e federacion di Aruba a resulta den un exito rotundo.

E director dje campeonato senjor Milo Croes tin tur clase di razon pa ta orguyoso pa locual te organisacion y mucho mas ainda pe resultadonan obtene pa e dos equiponan Antiyano cual ta Corsow y Aruba. Bow di guia di bon direccion di Juan Maduro e equipo di Aruba a logra pone conquista riba e puesto di honor.

Un titulo qu Aruba por carga cu tur clase di orguyo ja como e chikitinnan di Aruba a bira asina e prome equipo di beisbol den historia di Antiyas qu ta gana un titulo tan grandi manera t'esun di campeon Latino-Americano.

Prestacion di Corsow tambe a laga un satisfaccion enorme cerca su dirigentenan. E resultado obtene p'e seleccion di chikitinnan di Corsow, e enanonan dje campeonato, tabata magnifico.

Un federacion qu sanger nobo, un directiva dinamico y qu ta dispuesto na hasi lo maximo pe chikitinnan di Corsow a mira fruta di nan labor durante e campeonato Latino-Americano efectua na Aruba di dia 9 pa 15 Agosto.

BRINDIS a hiba un combersacion breve qu diferente dje dirigentenan di Little League. Ante todo tur tabatin palabranan di elogio pa e organisadornan y pe fanaticada di Aruba.

Boy Tweeboom e homber qu ta na cabez dje organisacion di Little League na Corsow a mustra satisfaccion pe regalo dje chikitinnan na pueblo di Corsow. E seleccion a pasa e prueba di fuego exitoso. Boy qu ta un homber qu tur fin di siman ta dedica su oranan liber, mescos cu su otro miembronan di directiva, sea riba un campo di wega of den un sala di reunion a declara na BRINDIS cu tur franquesa un bon resultado di nos hobenan tabata spera.

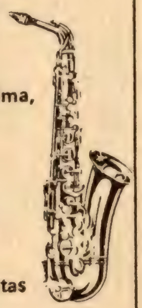
Si t'asina qu e resultado BON qu nos a spera a keda supera pa e chikitinnan. E seleccion di Corsow qu a partisipa na Aruba den e campeonato Latino-Americano a proba un biaha mas qu Corsow ta posee riba material. Corsow tin un futuro den beisbol segun un dje tres Boynan qu ta den directiva di Little League Corsow, esta Boy Tweeboom. Claramente e presidente di Little League Corsow a revela qu e elogio qu ela risibi den curso di ultimo simanan no ta toca su persona so, pero henter e directiva, e chikitinnan mes, mayornan qu ta bin supportnan na momento di wega y lo demas fanaticonan.

Boy ta opina qu un persona so no por hasi tur cos den un organisacion. Exito di henter un organisacion tampoco no ta bini na cuenta di un persona so. T'asina qu tur e poulenan riba cual Curacao Little League ta depende ta hibando un labor den un union. Un meta tur e poulenan tin, esta crea un organisacion sano den comunidad especialmente pa nos hobenan den cual nan por desaroya den nan deporte favorito qu ta beisbol. Un dje handicapnan mas formal cu cual Curacao Little League ta hanje confronta te asunto di un bon "Ball-Park".

Durante dje campeonato Latino-Americano na Aruba a keda proba segun Boy qu un bon campo di wega ta algu indispensabel. Esaki lo bira e punto cardinal riba cual directiva di

MARIA BONITA

Acuerdate de Acapulco,
De aquellas noches,
Maria bonita, Maria del alma
Acuerdate que en la playa
Con tus manitas,
Las estrellitas las enjuagabas
Tu cuerpo del mar juguete,
Nave al garete,
Venian las olas, lo columpiaban
Y mientras yo te miraba,
Lo digo con sentimiento
Mis pensamientos me traicionaban.
Te dije muchas palabras
De esas bonitas
Con que se arrullan los corazones
Pidiendo que me quisieras
Que conviertieras
En realidades mis ilusiones
La luna que nos miraba
Ya hacia ratito
Se hizo un poquito desentendida
Y cuando la vi escondida
Me arrodillé toda mi vida
Amores habrás tenido,
Muchos amores,
Maria bonita, Maria del alma,
Pero ninguno tan bueno
Ni tan honrado
Como el que hiciste
Que en mi brotara
Lo traigo lleno de flores
Como una ofrenda
Para dejarlo bajo tus plantas



Recibelo emocionada
Y jurame que no mientes
Porque te sientes, idolatrada

YO VENDO UNOS OJOS NEGROS

Yo vendo unos ojos negros
Quien me los quiere comprar
Los vendo por embusteros
Porque me han pagado mal
Ojos negros traicioneros
Porque me mirais asi
Tan alegre es para otro
y tan triste es para mi.

Mas te quisiera
Mas te amo yo
Y toda la noche la paso
Suspirando por tu amor

Por eso los ojos negros
Los quiero pronto vender
A ver si por los senderos
Aprenden lo que es querer
Yo vendo unos ojos negros
Quien me los quiere comprar
los vendo por hechiceros
porque me han pagado mal



Chu, a queda masha impresioná cu su entusiasmo y sus interés sincero den siña. Segun e profesor aki, Chu ta den condición di yuda e juventud deportivo Arubano den tur area, y e ta recomendé masha hopi.

Di nos parti, BRINDIS ta convencï cu e habilidadnan di Chu lo wordu aprovechá, y cu su experiencia y su entrenamiento lo contribuï pa desarrollá un deporte más profesional riba Aruba. Como jungadó ya Chu a demostrá caba loque e sá; y como parti di un equipo tambe el a laga su sello personal den e teamnan den cual el a participá y ta participando. Cu e entrenamiento adicional cu el a haya, apoyá pa nos Ministro di Enseñanza, semper a la vanguardia di e progreso di Aruba, awor Chu a queda den un posición di por contribuï na e desarrollo di deporte Arubano.



Ademas di tur e ultimo hitnan y comebacks, awor despues di HE MONIQUE, Angelica ta puntra ME'AMARAS MAÑANA? Otro batacazo di T O Y L A N D Schottegatweg Oost 104

Curacao Little League lo bai traha cu curpa y alma. Den termino mas corto posibel Corsow mester trata na jega na un "ball-park" riba cual no unicamente e chikitinnan pero pueblo en general por ta orguyoso.

Esaki ta algo indispensabel di otro forma Corsow lo no por organisa jamas y nunca un torneo di Little League. Tin exigencia, mehor bisa reglanan, na cual nos mester atene y como tal Corsow mester jega lo mas pronto posibel na un "Ball-Park".

E prestacion di ambos seleccion, esta tantu esun na Puerto Rico como esun na Aruba tabata bon. Nan a pasa e prueba di fuego manera ja a wordu trese dilanti y awor ta turno di nos pueblo y gobernantenan pa coopera ainda mas cu nos hobenan.

Boy no ta duda ningun momento so qu nan plannan pa futuro lo keda realisá. Pueblo di Corsow lo bai na coopera cu Curaçao Little League y asina hunto nos lo jega na un bon "ball-park" pa hobenan di Corsow.

Presidente di Curaçao Little League tabatin un macuto yen di palabranan di elogio p'e organisacion na Aruba. No unicamente pe organisacion pero tambe e ta masha gradicido na nomber dje hobenan, nan mayornan y pueblo en general pe fanaticada di Aruba qu tabata apoyá constantemente e seleccion di Corsow.

Resultado dje seleccion di Corsow pa un gran parti a depende tambe dje apoyo qu nan a hanja dje miles di fanaticonan di Aruba qu tabata presente ne partidonan den e tremendo "Ball-Park" di Aruba.

Desde e espacio aki e presidente di Curacao Little League kier gradici un y tur tanto na Corsow como Aruba qu a hasi e campeonato Latino Americano un exito pa e seleccion di Corsow.

Boy Tweeboom na momento di despedi a revela qu Aruba ta un real campeon. E equipo di Aruba ta bon, esey sin ningun duda y elo ta un digno representante di Antiyas.

Un wega bunita:

SCHAAK !

Schaak of Ajedres ta e wega siensia, ku ta konosi masha masha hopi anja kaba. Nos a bisa: wega siensia, pa e hopi esfuerso ku hende ku ta praktike mester hasi, pa nan keda na altura di e ultimo taktika ku ta wordu diskubri i aplika pa e maestronan grandi; e buscamentu di variante nobo aki ta buta nos korda e trabao incansable dié sientificonan pa jega nan meta: mas saber, menos duda tokante nos existensia.

Ken ku bo puntra tokante di ajedres ta responde: un wega masha difisil, masha komplika. Sinembargo, ta asina ku e reglanan di e wega ta masha simple, pero tur hende ku no ta na altura ta mira e hopi tempo ku ajedresista ta pasa analisando su partidanan, buskando tur posibilidad pa gana den un posishon di ventaja of pa tabla den posishon nan perdi, koe nan ta hanja miedu di kuminsa praktika e wega bunita aki. Toch un hende por sinja hunga schaak den menos ku dies minuut.

Pa perfekshona bo saber di aperturanan so ta tumabo henter bo bida, pero ta ken no ta pasa trabao pa bira un gran pelotero den beisbol, un gran futbolista of un landado di fama! No lubida si ku tin hopi criatura i hende grandi ku ta diberti nan mes tirando un par di bala, of landando den nan ora liber pa nan plaser. Y esaki no ta diferente ku un wega di schaak. Den un otro espasio nos lo laga mira ki fasil e reglanan ta den e wega di schaak.

Di 14 di september venidero te ku 28 di e mes un luna lo tin un gran torneo den e sala di Maduro & Sons N.V. na Rijkseenheid Boulevard, jama Multi-purpose Hall. Einan lo bin lucha alrededor di 13 jovennan di Sentroamerika y di Caribe pa e kampionato individual di ajedres bao di auspicio di e Federashon pa e weganan aki di schaak. Ya nos por konta ku participashon di 9 pais; nos por tuma ku 2 joven ajedresista ku ta e kampioen juvenil E. de Waard y subkampioen L.A. Smith, di e clubnan Capablanca y Curacao respectivamente. Pa hanja fondo pa e torneo ai ku lo kosta bastante plaka e federashon di Antillas a organisa un loteria; lotnan di f. 1.– y un premio di un auto di alrededor di f. 11.000.–.

Manera nos a priminti kaba: nos lo larga publika e reglanan i mas detaye di e wega bunita aki pronto, pa asina hopi hende por sinja hunga schaak i diberti nan mes na un manera diferente.

Para su silueta

Si su silueta, alrededor de las cadenas, muslos y rodillas, no es la ideal, Vd. deseará, sin duda, una reducción d e sus medidas.

Para ésto es necesaria la aplicación de una crema, ya que si un régimen alimenticio le hace perder mejillas, vientre y pecho, no hace efecto en sus muslos.

¿Cómo se presenta el mal?
Bajo el efecto de una alimentación desequilibrada, o de un embarazo. Sus tejidos no aseguran sus funciones de eliminación, se atrofian progresivamente.

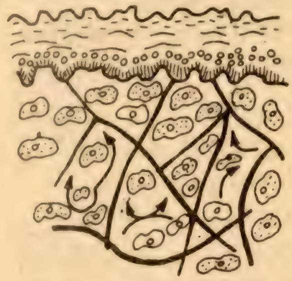
Consecuencia:
Las grasas cargadas de agua y de toxinas se acumulan en una masa inerte. Poco a poco una verdadera red de fibras se teje y aprisiona todas las impurezas, como en una tela de araña.

Todo este conjunto queda retenido. Para favorecer una reducción de sus medidas, es preciso disolver ésta masa inerte de grasas y de tela de araña en la que está encerrada.

La CREME "A.R" de BIOTHERM, está formulada con éste fin. Contiene:

* HYALASAS, que deshacen la red de fibras.

* un AGENTE RESOLUTIVO, que favorece la eliminación de las grasas.



* PLANCTON THERMAL, que favorece el saneamiento al nivel de los tejidos.

Atención, no es el producto que pueda hacer efecto en una semana. En efecto, Vd. ha dejado durante varios años deformarse su cuerpo.

Por lo tanto, son necesarias numerosas aplicaciones, con regularidad y paciencia.

PARA CONSERVAR LA FIRMEZA DE SU PECHO

El seno es sin lugar a dudas una glándula, pero esta glándula:

* Se baña en un tejido conjuntivo que juega un papel nutritivo.

* Está protegida por dos cojinetes de tejido graso.

* Está sostenida por la piel.

En la formación del pecho, todos éstos tejidos están firmes, pero el desequilibrio de uno de ellos, puede traer consigo la caida del seno.

A fin de aportar a los tejidos los elementos que contribuiran a preservar su belleza, que detendrá su relajamiento, es necesario utilizar regularmente una crema.

BIOTHERM ha creado BIOTHERM BUSTE CREME "R".

Esta crema contiene:

* Plancton thermal,

* Extractos tisulares y placentarios,

* Lipoproteinas.

Bajo su influencia, se produce un estimulo que favorece la firmeza y el embellecimiento de la piel.
No espere a que sea demasiado pronunciada la caída del pecho para comenzar las aplicaciones, utilicen BIOTHERM BUSTE CREME "R" con regularidad en el momento en que esté en peligro su pecho.

¿COMO DESARROLLAR UN PECHO DEMASIADO MENUDO?

Simplemente favoreciendo el desarrollo de los tejidos, con la ayuda de una crema.

BIOTHERM ha creado BIOTHERM BUSTE CREME "D", que favorece el desarrollo del seno, con la aportación de:

* Elementos lipidicos.

* Elementos nutritivos: PLANCTON THERMAL, extractos tisulares y vitaminas, que le aportan el aumento nutritivo indispensable para un mejor desarrollo del seno.

* Elementos estabilizantes: lipoproteinas, que debido a ser su composición muy parecida a la de la piel, la mentienen en un buen equilibrio.

Asi alimentando y desarrollando los tejidos,

BIOTHERM BUSTE CREME "D" favorece el desarrollo del seno.

PARA EL VIENTRE

¿La epidermis del vientre es la única que soporta las variaciones de volumen, tales como las ocasionadas por un embarazo, gordura o los trastornos de la menopausa. Es normal, pués

que los tejidos dilatados se relajen y pierdan su elasticidad.

Cómo remediarlo:
LA GIMNASIA: va a tratar los músculos que han sido estirados.

El REGIMEN: va a suprimir sobre todo las grasas y las toxinas, pero para mejorar el estado de la piel es preferible un producto que asocie, consolidar y reafirmar los tejidos desgarrados.

Por éso BIOTHERM ha creado la **CREMA POUR LE VENTRE.**
LA CREME POUR LE VENTRE contiene:

* Estractos tisulares,
* Plancton thermal,
* Un agente hidratante.

Estos son elementos que por su composición benefician a los tejidos. Bajo su influencia, se produce un estímulo que favorece la reafirmación de la epidermis. La piel puede así volver a encontrar una textura regular y fina.
Vd. debe aplicar la **CREME POUR LE VENTRE** con continuidad y regularidad. En efecto, sus tejidos han estado desgarrados durante meses y la mejoria no se puede efectuar en una semana.

Diabetis i Deporte

(Doktor I. de Leeuw (Antwerpen)

Nan a proklamá 1971 komo e anja pa konmemorá e echo ku sinkwenta anja promé Banting i Best a isolá insulina. E anja ei tábatin komo lema: "Un bida nòrmal p'e diabétiko".

Esaki ke men un integrashon kompleto den nos komunidat i un partisipashon total den tur e aktividat nan sosjal di'e komunidat.

E interes tremendo ku ta eksistí p'e páhina nan di deporte di kwalke korant i p'e komentarjo nan deportista di radjo i televishon ta demonstrá ki lugá importante deporte ta okupá den nos bida di awendia.

Ta dwel nos di bisa si k'e interes pa deporte ta keda hopi limitá na skucha òf lesa resultado nan di'e wega nan ku a wòrdu hungá òf pa para wak otro hende hasi na deporte pafó di'e kancha. Esaki ta parsjalmente debí n'e echo k'e kultura oropeo-merikano ta trese un bida di sinta hopi ku né i k'esaki ta hasi nos floho.

Durante di'e último anja nan nos por a konstatá ku den e sitwashon fatal aki ta binjendo un kambio pa mihó, debí n'un informashon mihó i n'e mjedu pániko ku ta eksistí – prinsipalmente serka e pèrsona nan riba sinkwenta – pa hanja un atak di kurason. No serka e hubentut só, ma tambe serka e pèrsonanan di'un edat avansá, nos ta weta ku deporte ta hanja mas i mas akohida i nos ta weta grupo di hende – sea famia, amigu òf konosí, sea riba nan mes òf organisá den un klup òf tim – ta desarojá un aktitut riba e tereno di deporte.

Pa nos sea kòrtiku: deporte ta bira mas i mas un parte integral di nos sosjedat i e probabilidat ta hopi grandi ku e lo bin forma un parti mas grandi aínda di nos bida di tur dia.

E diabétiko tambe lo hanj'e fòrsá di hasi mas na deporte. Ta mas ku natural k'e pregunta ta surhi, ki influwensha i konsekwensha esaki lo por tin riba su órgano nan i riba su malesa.

Deporte ta p'un gran parti di trabow di'e spir nan. Esaki por tumal solamente lugá si tin bastante kombustibel presente ku ta duna e deportista e enerhia nesesarjo. E fwente pa entrega di'e enerhia nesesarjo ta suku. I e suku aki ta presente den e kurpa humano den su forma más simpel, esta glúkose.

No ta masha difisil pa komprondé anto ku trabow di'e spir nan t'e medjo más natural ku ta eksistí pa hasi deshasí di'e suku ku bo tin di mas den bo kurpa. Si nos hasi awor ku regularidat na deporte, anto no solamente henter e sistema di'e spir nan lo desarojá su mes i duna nos kurpa un aspekto atlétiko, ma nos lo hanja tambe un órgano ku ta kima e suku ku nos tin di mas riba e manera mas natural ku bo por deseá.

Un otro bentaha di ehersisjo ku regularidad ta sinta den e sirkumstansha, ku dor di'esei henter e sistema di'e ader nan tambe ta desarojá dor di ku e ader nan ta bira mas riku i ku nan ta traha mihó. Esaki ta faboresé un mihó sirkulashon di sanger. Esaki riba su turno ta di masha importansha, prinsipalmente riba edat nan avansá, ora kasi tur hende ta bai sufri di mal sirkulashon di sanger den nan pia nan.

I nos no mester pèrdè foi bista ku kon ku bo ke wet'e, deporte tá i e ta keda e mihó medjo kònter di gòrdura i peso di mas. E suku ku bo ta kima no ta hanja chèns pa akomulá su mes den forma di vèt den bo kurpa i e vèt ku ja kaba a akomulá su mes den bo kurpa ta wòrdu husá komo fwente di enerhia ora bo hasi ku regularidat na deporte.

Evitá gòrdura i pèrdèmentu di peso di mas ta lei pa tur diabétiko. P'esei so ja kaba ta di suma importansha p'e diabétiko hasi na deporte. I hasjendo na deporte e diabétiko lo gosa di'e bentaha nan klásiko ku deporte ta ofres'e, esta:

a. desarojo di kurason, pulmon, wesu i spir nan;

b. un tendensha natural pa huma menos;

c. bentaha nan sosjal manera e enkwentro ku amigu nan den un ambjente agradabel i sera amistat i relashon nan nobo;

d. desarojo di'un siguridat propjo i di dominjo di bo kurpa i espiritu;

e. desarojo di sportividat.

Tur e punto nan aki ta mustra nos ku ademas di tur e bentaha nan ku deporte tin pa tur deportista, e diabétiko mester kuminsá konsiderá deporte mas i mas komo un parti di'e tratamentu, k'e mester sigi. Den práktika e mester tene kwenta si ku algun kondishon partikular.

1. Komo e trabow di'e spir nan ta eksihí un kantidat di karbonhidrat mas grandi ku ta nesesarjo p'e aktividat nòrmal di tur dia, e diabétiko mester tuma – ora e ta hasi na deporte – un kantidat mas grandi ku nòrmal di kombustibel.

Nos no mester pèrdè foi bista, ku e tratamentu ku nos ta sigi ta basá riba un ekilibrio entre loke nos ta kome, e sorto di trabow ku nos ta hasi regularmente i e medisina nan (insulina òf píldora) ku nos ta tuma. Dor di tèst nan, ku nan a hasi riba voluntarjo nan na Merka, a sali na kla ku e suku nesesarjo p'e desempenjo di forsa ta wòrdu saká foi di'e sèl nan durante di'e ehersisjo; loke a wòrdu gastá e sèl nan ta hanja despues bèk foi di'e sirkulashon di sanger. Ta di komprondé k'e símptoma nan di hipoglisemja – ora e suku baha di mas, temblamentu, sodamentu friw, batimentu di kurason, biramentu di kabes,, pèrdèmentu di konosementu, etseterá – lo manifestá nan mes despwes k'e diabétiko a kansa su kurpa.

Si ta trata di'un ehersisjo ku ta dura kòrtiku, anto nos ta rekomend'e p'e tuma djis despwes k'el'a hasi na deporte un poko karbonhidrat i esaki preferibel den un forma ku ta solushoná lihé, manera un poko suku.

Si e mester bai tuma parti n'un wega ku ta dura mas largu, nos ta rekomand'e p'e tuma sea promé k'e wega kuminsá un poko karbonhidrat ku ta wòrdu mas poko poko absorbá òf – loke ta mihó aínda – un klònchi di suku (mas òf menos 5 gram) pa kada ora k'e ta dedik'e n'e deporte. Nos ta preferá e delaster posibilidat pasombra si por si a kaso e mester stòp e wega pa kwalke motibu (por ehèmpel pasombra un di nan a swik un ènkel) anto e nivel di'e suku den e sanger nunka lo subi di mas.

E regularidat ku kwa e diabétiko ta dedicá su mes na deporte tambe ta di importansha prinsipalmente pa loke ta toka e ora nan (tur dia rib'e mes ora nan).

E deporte mester pèrmiti'e di kome riba e ora nan nòrmal i e no mester desekilibrá e relashon entre loke e ta kome i e remedi nan k'e ta tuma. Ta di suma importansha pa punta sagradamente dia i ora nan k'el'a hasi na deporte i e resultado di'e tèst nan di su urina. Su dòkter mester ta na altura di tur e kos nan aki, di manera k'e por preskribí e tratamentu mas adekwado p'e dia nan, k'e pashènt ta dedicá su mes na deporte.

Ora ta hasi kalor òf den lugá nan tropikal ta sosodé ku regularidat k'e deportista ta pèrdè hopi líkido i salu. E diabétiko no ta un eksepshon riba e regla aki. Ta konsehabel pa rekuperá i rekompensá e pérdida aki mas lihé posibel. Ta fowt pa dresa e ekilibrio solamente pa loke ta toka e pérdida na awa. Ta mihó pa bebe un poko djus di fruta òf bujòn di legumbres. No ta malu pa tèst e urina riba aseton. Si e tèst ta positivo i e aseton no disparsé despwes di algun ora, anto e mester konsultá su dòkter.

E último punto ku nos ke trese dilanti por ta un poko desagradabel. Ma ta masha nesesarjo pa **pone bo kompanjero nan i/òf e lider di'e tím na altura di tur e símptoma nan di hipoglisemja i sinja nan kon nan por trat'e. No solamente pa loke ta toka un grado leve por ehèmpel k'un glas di kòka-kola, ma ta deseabel pa maske ta un di nan t'un eksperto pa trata kaso nan mas pisá por ehèmpel dor di duna un injekshon di glûkogon. Nos no tin nodi di pone enfasis riba e echo, k'esaki si por wòrdu konfjá solamente n'un pèrsona, ku ta kompletamente kwalifiká pa hasi esaki.**

I a la fin nos ta jega n'e pregunta mas importante i wèl ta kwa t'e deporte nan, na kwa e diabétiko tin máh di dedicá su mes. 1. Na promé lugá e tin màh di dedik'e n'e deporte nan leve, manera kamna, kore baiskel, gimnastik, seilu, piska, hunga gòlf, etsetera.

Pa loke ta toka landamentu si nos ke hasi algun obserbashon:

no bai landa nunka bo so, ma semper bai den kompania di un òf mas landadó eksperto, ku en kaso di emerhensja por duna un man;

no baha nunka na awa sin ku b'a kome algu ku suku promé i no lubidá nunka – i esaki ta bálido pa tr sorto di deporte – di tuma algu despwes ku b'a sali foi di awa. 2. E por dedicá su mes n'e deporte nan mas pisá, manera tènis, fòlibòl, atletik i futbòl, ma **e mester tene kwenta si ku lo sigjente:**

E mester pèrkurá p'e no lesjoná su mes, komo sa sosodé ku herida nan por tarda pa sera serka diabétiko nan. Si un pia kibra esaki por tin komo resultado k'e diabétiko mester keda kama mas largu ku nòrmal.

Tin algun país, kaminda ta prohibí pa diabétiko nan sali den wega nan di gampeonato, entre otro na Bélhika. Anke esaki por

ta masha antipátiko riba promé bista, bo por defende e medida aki masha bon en bista di'e echo ku kwalke wega duru ta sofoká asta e pèrsona mas salú. P'un otro banda nos mester admití ku algun diabétiko a alkansa ku nan deporte e nivel mas haltu ku ta eksistí den mundu deportivo.

Di'esaki nan nos ke menshoná e gran tenista merikano Talbert, ganadó di eishòki.



3. I a la fin nos mester numbra e deporte nan ku ta absolutamente prohibí. Esaki t'e deporte nan ku den kaso di'un hipoglisemja por forma un peliger mortal sea p'e deportista mas (alpinismo, landamentu den fondo di laman, akrobatismo) sea p'e hende nan rònt di dje (pustamentu ku owto, bulamentu ku aroplano etsetera). I pa terminá lo mi ke bisa lo sigjente.

Hasi na deporte, pasombra deporte ta forma parti di'e tratamentu ku bo ta hanja. Ma paga bon tino si, ku e deporte na kwa bo ta dediká bo den bo tempu liber, ta bon pa bo konsitushon tumando tur bo posibilidat nan na konsiderashon. E diabétiko mes mester pone i stipulá su regla i limité nan. Di'e manera ei e diabétiko por krea un pasatempu agradabel, den kwa e por desarojá su mes i físiko í mental.

(E artikulo aki a sali den "BVS-nieuws",
Nos a sak'e di "Diabc" di mart 1974)

BOLO DI PANLEFI LORA

3 webu
8 gota di sweeta
1/2 kòpi di harinja di pan òf kuchara di kome jen (mas òf menos 60 gram)
un sneif di salu
1/2 pòchi di djèm sin suku
papel di boterham (''wax-paper'')

1. Hunta un forma di bolo virkan ku manteka i fur'ele kompleto ku ''wax-paper'' i hunta esaki tambe ku manteka;
2. Bati e webu den un kòmchi huntu ku 8 gota di sweeta i un sneif di salu te ora ku nan mara bon i k'e meskla ta kore manera un sinta for di'e kuchara;
3. Sefta e harinja den e meskla i drei e mansa;
4. Basha e mansa mesora riba e papel den e forma i hink'ele den fòrnu n'un tèmperatura di 180 gradu Celsius òf 355 gradu Fahrenheit (na número 3);
5. Laga e bolo pa un kwartu di ora te binti minût den fòrnu;
6. E bolo ta kla si, ora bo hinka un palitu mei-mei, e palitu sali seku;
7. No habri e fòrnu promé k'un kwarti ora pasa, p'e bolo no chumba.
8. Ora paga e fòrnu, laga e bolo para aden pa mas òf menos djes minût k'e porta di'e fòrnu habrí;
9. Saka e bolo despwes di tal manera for di'e forma, k'e papel ta keda ariba;
10. Kita e papel poko-poko.
11. Hunta e bolo k'e djèm; laga e djèm dirti un poko promé p'e por hunta mihó;
12. Lora e bolo despwes mesora duru-duru i duru riba otro;
13. Kòrta e punta nan;
14. Si a sobra un poko djèm, hunta e sobrá riba e bolo.

OBSERBASHON:
Si bo no tin un forma virkan, bo por traha e bolo den un forma rondó tambe.

Lugá di hunt'e k'e djèm, ta kòrt'e promé den 2 òf 3 parti horizontal, ta hunta e diferente parti nan k'e djèm i ta pone e diferente parti nan despwes riba otro atrobe.

Tin mah di kome un pida di'e bolo aki na lugá di'e fruta, e glas di djus òf e glas di lechi ku tin riba bo lista di loke bo tin mah di kome. (For di e bolo aki bo ta hanja ocho pida, si bo trah'e segun e reseta aki).

(Saca for di SUKU)

Elba V. Luisa
Dietista.

TALENTO Antillano

LAMENTO DI UN PISCADOR

Señor, henter anochi mi a pisca
mi n' por a cohe un piscá
ta parce cu ni mi oración
ta bal Bo consideración,
den frialdad di mardugá
mi só memey cielo cu lamar
m'a tira liña tras di liña
envano tur mi esfuerzo ta.
Ta kiko a sosdé Señor?
duná mi un contesta pa fabor
ya solo ta tira su claridad
riba lamar, tene piedad!
Mi no por yega cas bashí
tira 'wor mi taray Señor, Bo dí?
pero Bo a lubidá cu mi no tiné
y cu ta pa hamber mi a bendé?

Digna Lacle

TIN TANTO COS

Tin tanto cos
cu ta ansiá mi
mortificá y desesperá mi
preguntanan cu n' tin contesta
tanto rikeza tanto pobreza.

Mucha chikito sin un sonrisa
riba nan cara ya marcá
sutá y maltratá
pa inhustcia y avaricia
di un mundo yen desigualdad.

Ancianonan cu wowo tristo
bibando den nan soledad
e hubentud yen ansiedad
ta rebelá y protestá.

Y mi ta puntra
mi n' sá ya pa di cuanto bez
na unda e contesta ta?
den mi
den bo
den humanidad?

Digna Lacle

SIN GRASIA?

Si bo bida ta sin grasia
I nada 'n ta na bo smaak
Lamta, cana mirá rond
Cuantoe cos tin rond di nos

Para ketoe, waak un ratoe;
Un mata berde
Un flor dj'awe
I un di ajera
Un kónopi fruta
Talbes di antiyera
I un konopi di flor
Pa manjan.

No toer blachinan ta bérde
Tin algun geel, i otro bruin
Cla pa cai
I bula bai
Tin fruta berde i otro sekoe di antajera
Tambe di ajera, di awe, i pa manjan
I otro manjan.

No preokupa ta cual te mata
Koe mi ta conta di su gloria
Pasobra ta un solo Criador
Cual a cria toer pa nos legria
I jena nos bida koe nan grasia.

Sigi camna i waak bon rond
Sigi waak toer otro mata
Riba tera i bo'i laman
Skucha canto nan di pahra
Vigila nan i canta koe nan
Hasi manera mi ta hasi
Anto bo bida lo ta jen

Scucha e zonido di awaseroe
For dja-leeuw te riba dak
Mira e gota nan ta basha
Bira hopi i core bai
Sinti e olo di tera sekoe
Perfumá p'e awaseroe

Si ainda bo bida ta sin grasia
I nada 'n ta na bo smaak
Lamta, core mira rond
Cuantoe cos Dios tin pa nos.

CECILIA EVERTS
Bonaire.

"SI ALGUN BIAHA"

Si algun biaha den anochi
den e biento cu ta supla
lo Bo tende algun keho
lansá pa un dolor,
no duda Bo, mi bonita
cu ya lo Bo a lubida
cu ta un ay di un desgraciado
cu ta muriendo pa Bo Amor.

J.C. PROVENCE

"FERRY ALMIRANTE LUIS BRION"

Awe a marca den Historia
cu FERRY ALMIRANTE LUIS BRION
a cuminza su biaha pa nos BONAIRE
y mantene estrecho e Unión.

Ainda nos ta corda e promer biaha
di "SANTA MARGARITA" e campeon
cu a habri e ERA pa nos Antillas
pa estrecha mas e Lazo y e unión.

"MARIA GUEVARA" a sigi di dos,
cu e deseo di bishita nos
a intercambia bishita den nos
ARUBA, BONAIRE y CORSOUW.

A sigi, "LUISA CACERES ARISMENDI"
un pionera cu sabi igualá
y mantené e lazo firme pa nos Isla
di trece familia y conocir.

Awé a bole marca pa BONAIRE
e momento grandi pa nos tur
di contempla e belleza
di nos FERRY "ALMIRÁNTE LUIS BRION".

Pidi Dios pa VENEZUELA
cu a sabi di aprecia nos
y carga nos den su braza nan
y mantene semper e Unión.

J.C. PROVENCE

"LEY DI BELASTING"

Ora cu Bo Belasting subi na cabez
Bo ta sinti te den Bo pia robez
aumento di costo di bida na tur
Bo wowo nan ta bira scur.

Si bo hanja aumento unbez
Bo ta risca di perde cabez
e dos tres florin cu ta hanja aumento
cu por juda e Jiunan sustento.

Belasting nan ta bini Bo tin sigur
cu ta un Ley cu ta sali pa tur
pero e chikito nan ta sufri na keto
pa manjan nan no bira eskeleto.

E grandi nan ta hari y goza
manera hende cu a cai den bringamosa
si sigi asina aki na poco tempo
no tin hende pa biba contento.

Larga nos spera cu Pueblo lo wanta
e peso tan grandi y no spanta
pasobra si sufri awe, manjan tin gloria
y nos tur lo bin canta Victoria.

J.C. PROVENCE

E famoso científico, Albert Einstein, célebre pa su teoría di relatividad, tabata un aficionado cu tabata gusta toca violin. Y e tabata hacié manera un amateur, sin ningun pretensión. Pero a pasa cu un dia el a toca su violin pa complacé algun amigo di djé, den un fiesta di beneficencia. Un periodista encargá di cubri e fiesta a puntra ta ken e violinista tabata, y nan a contesté:

— Kiko? ta posible cu bo no conocé? Ta e famosisimo Einstein, conocí na henter mundo.

E periodista, ignorante den ciencia mescos cu den musica, a kere cu e celebridad di Einstein tabata debí na musica, y suponiendo cu el a tende den e fiesta di beneficencia un di e más grandinan di mundo violinista, a publicá un articulo yen di elogio pa e talento di Einstein como violinista. Einstein a hari masha hopi ora cu el a lesé y el a conservé como un di e elogionan más excepcional cu jamás nan a llega di duné.




HITACHI

BIOTHERM



cosmetica prepará cu PLANKTON THERMAL

Obtenible na

ALEX Y **el louvre**

- Breedestraat
- Skina Columbusstraat/Hendrikplein
- Aruba

VARIOS USO DI LAMUNCHI



PA BO CARA: Seis o siete gota di lamunchi riba un pida catuna húmedo pasá riba e piel di bo cara suavemente, lo reducĩ exceso di grasa. Jugo di lamunchi ta seca espinillanan tambe.

CABEI GRASOSO: Después di usa shampú, usa e jugo di lamunchi cu igual cantidad di awa pa controlá grasa di cabei.

PA COMBATI ENROJECIMIENTO: Un frotación cu jugo di lamunchi fresco ta yuda quita e biramento corá di man y pia.

PA SUAVIZA CODO: Usa mitadnan di lamunchi cortá manera copanan chiquito pa descansá bo codonan riba nan durante cinco minuut pa haci nan bira más suave y blanco.

PA AHUYENTA HOLO: Despues di corta sibollo, piscá, o algun producto cu ta laga un holó desagradable, den bo dedenan, frotanan cu un lamunchi.

PA CABEI: Duna bo cabei rubio y desteñĩ un vida nobo expriendo e jugo di dos lamunchi; agregá igual cantidad di awa y usa e mezcla manera un enjuage final despues di shampoo.



test bo memoria

LITERATURA

1. Den e "Illiada", e jiu di rey di Troya ta rapta Helena, casá di Menelao, rey di Sparta. Con llama esun cu a rapté?
2. Unda Rubén Darío a nace?
3. Ki nacionalidad e escritor existencialista Jean Paul Sartre tin?
4. Ken a scirbi "The Republic"?
5. Recientemente un poëta chileno, ganador di Premio Nobel di literatura a muri. Ken e tabata?

GEOGRAFIA

1. Meimei di e riew Sena, na Paris, tin un isla cu ta sujetá na e orillanan pa e amarranan di su brugnan. Cuá isla e tá?
2. Na Rusia tin e lago mas grandi di awa dushi di mundo. Bo sá cuá e tá?
3. Bo sá cuanto biaha solo ta más grandi cu terra?
4. Meimei di cuá océano Polo Norte ta queda?
5. Cuá ta e capital di Tailandia?

GENERAL

1. Aproximadamente cuánto por ciento di e peso di un adulto ta correspondé na awa?
2. Ken a pinta e Sistine Madonna?
3. Ken a gana e Festival di San Remo, na aña 1974, cu e canción "Hola Querida, como estás?"
4. Con llama e parte delantero di un barco?
5. Na cuá pais nan lo celebrá e weganan Panamericano di 1975?

UNIDADNAN MONETARIO

1. Panamá	—	a. Sol
2. E.U.A.	—	b. Balboa
3. Inglaterra	—	c. Escudo
4. Rusia	—	d. Peseta
5. Peru	—	e. Libra Esterlina
6. Ecuador	—	f. Sucre
7. Brasil	—	g. Dólar
8. España	—	h. Cruzeiro
9. Italia	—	i. Lira
10. Portugal	—	j. Rublo

VERDAD TA VIDA

Nos ta recopilá e siguiente concepto di ROMAIN ROLLAND pasobra nos ta consideré di un valor imperecedero:

"Nos a bin mundo pa esparci luz y no pa extinguié.

Si César kier guerra, antó lagué tin su ejércitonan pa hacié, ejercitonan manera esnan di promé nan aya, cu tabata tin como único oficio haci guerra.....Mi no ta suficiente estúpido pa queja, contra forza. Pero ami ta pertenecé na e ejército di espíritu. Laga César conquista henter mundo si e kier! Nos lo conquistá verdad.

"Verdad ta vida. No ta den nos mente nos mester busqué; ta den e curazón di otronan. Ban uni cu nan. Ban pensa loque nos kier, pero ban tuma cada dia un baño di humanidad. Mester biba e vida di otronan tambe, y sufri nan destino. Ban sigui e divisa di Antígona: Mi ta trajá pa amor; no pa odio.

CONTESTACIONNAN NA TEST BO MEMORIA

LITERATURA
1. Paris
2. Nicaragua
3. Francés
4. Plato
5. Pablo Neruda

GEOGRAFIA
1. La Cité
2. Lago Baikal
3. 1.400.000 biaha
4. Oceano Artico
5. Bangkok

GENERAL
1. 60%
2. Raphael
3. Iva Zanicchi
4. Proa
5. Chile.

UNIDADNAN MONETARIO
1. b
2. g
3. e
4. j
5. a
6. f
7. h
8. d
9. i
10. c

CRUCIGRAMA No. 13

HORIZONTAL
1. Grano
5. Dale
9. Bebida
11. Par y......
12. Nomber
13. Culebra
15. Guillermo Canto (inic).
16. Musica Antillano
17. Pio (Sin e P)
19. Nomber
21. Siglo
23. Apuesta
24. Capital Europeo
25. Baca macho.

VERTICAL
1. Di Arabia
2. Papel
3. Expresión Arubano
6. Menos cu tres.
7. Di tur manera
8. Fascinación
10. Verano (Hulandes)
13. Quita tur cos for di
14. Bo mes
18. Metal
20. Tenta
22. Prome cu merdia
23. Di dos persona

CRUCIGRAMA No. 14

HORIZONTAL
1. Parti di animal
5. Pa warda cos
9. Expresión spañó
11. Musica cubano.
12. Ripiti
13. Parti di cas
15. Bon Trajá (Inic.)
16. Pafó di tera
17. Reparto Mayor (Inic.)
19. Partido politico
20. Menos cu dos
21. Di tur manera
23. Anis (Sin e s)
24. Organización Europeo
25. Prome nomber di ex-president Cubano.

VERTICAL
1. Nomber
2. Apellido religioso di Clay
3. Loque carné ta hasi
6. Baraja mas haltu
7. Personaje biblico
8. Nomber
10. Señoranan
13. Pa wanta awa.
14. Corta cu machete
18. Tipo di barbulet
20. Las; empatá
22. Nomber
23. Alberto Roman (Inic.).

E PRINCIPIO

Rabinadranath Tagore, premio Nobel, extraordinario poëta di India, ta autor di e siguiente fragmento, considerá di un valor perenne:

— Di unda mi tabata bin ora cu bo a hayami? — e mucha chiquito ta puntra su mama.

E mama, hariendo y llorando, a contesté mientras cu e tabata preté contra su pecho:

— Bo tabata scondí den mi curazón, manera un anhelo, mi amor; bo tabata den e popchinan cu mi tabata junga cu nan tempo di mi infancia; bo tabata den altar, junto cu e Dios di nos hogár; bo tabata den tur mi speranzanan y mi cariño. Ora cu mi curazón adolescente a habri su follonan, bo tabata flota manera un fragancia rond di mi; bo suavidad tierno tabata florecé despues den mi curpa jong, manerá promé cu Solo a sali pa tira luz riba Oriente.....Un misterioso temor ta spantami ora cu mi ta mirabo, mi jiu, y estun miedo cu mi tin di perdebo! Si, queda asina, bon pretá contra mi pecho. Ta cuá ta e poder mágico cu a enredá e tesoro di mundo meimei di mi dos brazanan débil?



E parti más importante di un educación ta siña bisa verdad semper.

Samuel Johnson

Nos mester instruï nos juventud hariendo, nos mester reprochá su defectonan cu gran dulzura y nos no mester atemorizé bow nomber di virtud.

Moliere

E mihó school pa un mucha mujer ta un bon mama.

José Maria de Pereda

E sentido moral ta más importante cu inteligencia; ora cu e moral di un nación desaparecé, tur su estructura social ta scheur.

Alexis Carrel

Ora bo casa, no hacié cu frivolidad; e ta e acto más importante cu sociedad ta imponé; e falta di comprensión entre e casánan ta trece e desdichanan más espantoso.

Honorato di Balzaac.

Riba cierto día, Dionisio e Biew, un terrible tirano di Siracusa, a tende un señora biew ta reza den e tempel di Júpiter, pidiendo e diosnan concedé e tirano un vida largo.

— Bon señora — el a bisé, — con ta posible cu bo ta reza pa mi?

— Señor — el a respondé, — esun cu tabata manda promé cu bo tabata masha mal hende y mi a roga Jupiter pa libra nos di djé. El a scuchami y e tirano a wordu substituï pa bo, cu ta hopi piyó. Awor mi tin miedo di loque por pasa si bin un sucesor di bo.

E REY MIDAS

E Rey di Midas tabata un soberano rico y ávaro, mandatario di Frigia. Un dia, e dios Dionisos tabata pasando vacancie na Timolo, den Asia Menor, acompañá di su sátironan y bacante. Ora cu el a nota e ausencia di Silene, e famoso y anciano bebedor, el a preocupá y el a puntra pé. Después cu nan a busqué hopi, a resultá cu Silene, despues di a bebe hopi, a queda drumí banda di e tronco di un árbol, y el a wordu hayá pa e crianan di Midas, kende, ora cu el a haya sá e importancia di su huésped, a agasajé ampliamente durante diez dia. Pero el a hacié pasobra e tabata spera di Baco un recompensa mayor di loque el a gasta riba su huésped, no pa e cara bunita di Silene.

Dionisos, pa recompensé pasobra el a haya Silene, a bisa e Rey Midas:

– Pasobra bo a trata Silene asina bon, ki talento bo kier pa mi concedebo?

Ni zoquete ni flojo, e rey Midas a contesté un bes:

– Cu tur loque mi mishi cuné ta bira oro.

Dionisos a complacé, aunque e lo a preferá pa Midas a pidi algo otro pasobra su deseo tabata propio di un persona ávaro y miserable. Ora cu e rey Midas a bolbe pa su palacio, después di a ricibí e talento di Dionisos, e kier a comprobá su poder y el a ranca un rama di un árbol. En efecto, un bez e rama a convertí den oro macizo. Despues el a lanta un piedra for di suela y esaki tambe a bira oro.

– Mi ta feliz – el a exclamá. – Completamente feliz. Mi ta e homber más rico di mundo. – Pero su dicha tabata pa caba masha pronto mes.

Na su palacio, el a ordená su crianan prepará un cuminda sabroso pé pasobra e tabata tin hamber, y el a pidi e biñanan más cara. Pero ora cu el a mishi cu e pan cayente, esaki a bira oro, y ora cu el a coi e glas di biña pa calma su sed, esaki tambe a bira oro, y e ora ey el a realizá e terrible castigo cu e mes a imponé riba su curpa pasobra kiko cu el a mishi cuné tabata, en efecto, convertí den oro, tal manera cu el a deseá. Cu tur su riqueza e tabata e ser más hambriento di mundo na e momentonan ey.

Angustiá, pasando hamber, el a desesperá, y pasando su mannan riba su cabez, esaki tambe a bira oro. Spantá, el a lanta su brazanan pa cielo y el a sclama suplicando:

– Oh, Dionisos, poderoso dios, tene piedad di mi. Pordonami y librami di e don cu bo a dunami y cu awor ta un maldición riba mi.

Dionisos a haya piedad di djé y el a bisé:

"Si bo kier cura di bo mal, bai na e riew Paktolo y hundi bo cabez den awanan. Asina bo culpa lo queda solventá y lo bo bolbe ta manera promé.

Midas a haci loque Dionisos a ordené y inmediatamente el a wordu curá di e mágico hechizo. Después di esey, e riew Paktolo semper tabata arrastrá santonan yen di oro.

Escarmentá pa loque a pasé, for di e dia ey e rey Midas a odia tur clase di riqueza, pasobra e no por a lubidá e hamber cu el a pasa a causa di su avaricia, y el a deshací su mes di tur loque e tabata tin. El a bandoná e palacio magnífico cu e tabata tin, y lagando atrás tur su cuantioso fortuna, el a cuminsá cana errante den mondi, honrando e dios Pan cu tur e pastornan humilde tabata adorá.

E alegria verdadero ta nace di un bon consenshi.

Ralph W. Emerson

Ora cu bo ta educá un mucha bo mester pensa den su vejez. Muchanan mester mas di modelo cu di crítica.

Joseph Joubert

Tur persona kier pa nan jiunan tin talento, pero pa via di talento mi a sufri henter mi vida. Ojalá bo bira, mi jiu, un estúpido y liber di infortunio bo caba birando promé ministro.

Su–Tongpo

Bon accionnan ta wordu pagá den cielo; e mal accionnan ta wordu pagá riba terra.

Leon Fuechtwanger

BACK to SCHOOL

... in fine fashion!



BISTI BO JU DE LO MEJOR NA

UN PRIJS MAS BARATA !

HACI BO COMPRAS

PA E AÑA

ESCOLAR NOBO NA





MANSUR

department store

Hendrikstraat 8 — Oranjestad — Tel. 1050